

HISTOIRE POTTON HISTORY

Numéro spécial
30^e anniversaire

Special Issue
30th Anniversary



Excursion des membres du CA à Potton Springs Board members visiting Potton Springs

Jean-Louis Bertrand | Janine Sourdif | Serge Normand | Sandra Jewett
Bernard Sansoucy | Hans Walser | Carol Bishop
Christian Smeesters | Édith Smeesters
Thierry Roger | François Fillion Hébert
Lorraine Rouillard | Chantal Ethier | Robert Joli | Gérard Leduc
Jacques Thouin | Diane St-Pierre | Andrée Gratton
Karsten Baass | Yolande Lamontagne

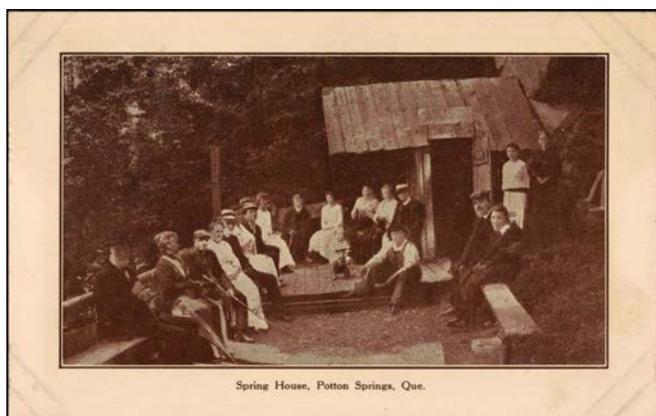
**Association du
patrimoine de Potton**

www.patrimoinepotton.org
info@patrimoinepotton.org



**Potton Heritage
Association**

www.pottonheritage.org
info@pottonheritage.org



Page couverture

Le montage de la page couverture a été réalisé par Serge Normand à partir d'une reproduction photographique de la carte postale ci-contre.

Titre: Spring House, Pottton Springs, Que.

Éditeur: Knowlton: H.F. Smith Printing Co., [19--?]

Source:

<https://collections.banq.qc.ca/ark:/52327/2097041>

Années de service des membres du CA figurant sur la photo de la page couverture [P = Présidence]

Jean-Louis Bertrand	2001-2017	François Filion Hébert	2020-
Janine Sourdif	2013-2020	Lorraine Rouillard	2019, 2020- (P)
Serge Normand	2010-2020	Chantal Ethier	2017-2020
Sandra Jewett	1997-98, 2007- 2010-20 (P)	Robert Joli	2017-2020
Bernard Sansoucy	2007-2009	Gérard Leduc	1990-1994 (P), 1997-2003 (P)
Hans Walser	2004, 2005-2010 (P)	Jacques Thouin	2003-2005 (P)
Carol Bishop	2002-	Diane St-Pierre	1995-1997 (P)
Christian Smeesters	2016-2020	Andrée Gratton	1994-1995 (P)
Édith Smeesters	2006-2013	Kasten Baass	2016-2020
Thierry Roger	2020 -	Yolande Lamontagne	2003-2012

Membres du conseil d'administration au cours des 30 dernières années¹

R. Alward	P. Downman	R. Joli	E. Phaneuf	C. Smeesters
J. Antony	P. Dufort	Y. Lamontagne	G. Provost	N. Sochor
H. Arcouette	A. Escaravage	D. Lamontagne	J. Ratio	J. Soumis
K. Baass	C. Ethier	A. Laplume	R. Ridgway	J. Sourdif
M. Bastien	L. Fordham	G. Leduc	L. Robillard	P. Steele
J. Bellefleur	E. Gagnon	P. Lépine	T. Roger	D. St-Pierre
J-L. Bertrand	A. Gratton	B. MacAuslan	P. Rouillard	J. Thouin
C. Bishop	F. Hébert	D. Marcoux	L. Rouillard	B. Timperley
L. Curry	J. Huppertz	P. Nadeau	L. Rouleau	B. Waldron
M. Custy	J-J. Jauniaux	S. Normand	B. Sansoucy	H. Walser
M. Deguire	S. Jewett	J. Palmer	E. Smeesters	M. Waterman

¹ Source : *Portait de nos 20 ans*, Association du patrimoine de Pottton, 2010 | *Procès-verbaux* du CA 2010-2020

Histoire Potton History

ÉDITEUR

Association du patrimoine de Potton

RÉDACTRICE EN CHEF

Sandra Jewett

COMITÉ DE RÉDACTION

Chantal Ethier | François Filion Hébert
Sandra Jewett | Serge Normand
Lorraine Rouillard

RÉVISION | TRADUCTION

Marie Joli | Jacqueline Robitaille
Sandra Jewett

GRAPHISME | ÉDITION WEB

Serge Normand

Les droits d'auteur sont réservés par les auteurs à l'Association du patrimoine de Potton. La reproduction partielle des textes est toutefois autorisée, à la condition que les sources en soient correctement citées. Les auteurs assument l'entière responsabilité de leurs articles, et ce, à l'exonération complète de l'éditeur.

The rights to this work are reserved by the authors for the Potton Heritage Association. Reproduction, in part, of the text is permitted on condition that the source is correctly cited. The authors take full responsibility for their articles and at full exemption for the publisher.

Des tirés à part sont disponibles dans la bibliothèque numérique sur le site www.patrimoinepotton.org

Reprints are available in the digital library on the website www.pottonheritage.org

DÉPÔT LÉGAL

Bibliothèque et Archives nationales du Québec
Bibliothèque et Archives Canada |
Library and Archives Canada
N° ISSN 2291-8094

IMPRESSION : CRM Magog

Sommaire

Le mot de la rédactrice en chef

A Word from the Editor

Sandra Jewett 4

Lettre de la présidente

A Letter from the President

Lorraine Rouillard 8

So, Travel with us Back in Time!

A Retrospective of Three Decades Plus

Sandra Jewett 10

Gérard Leduc, fondateur de l'Association

Sandra Jewett | Trad. F. Filion Hébert 13

Sandra Jewett 58

Hans Walser, a Visionary Leader

Sandra Jewett 18

Sandra Jewett | Trad. J. Robitaille 63

Jean-Louis Bertrand, un sage qui s'implique

François Filion Hébert 27

Sandra Jewett, au palmarès de notre patrimoine local

Un collectif d'observateurs pottonais 30

Carol Bishop and Janine Sourdif, our Guides in Potton

A group of followers. 36

Marchons à Potton

François Filion Hébert. 38

Vivre à Potton

Serge Normand 41

Pourquoi venir vivre à Potton?

Jacqueline Robitaille. 48

Pourquoi j'ai adopté Potton

Chantal Ethier 50

Pourquoi Potton ?

François Filion Hébert. 52

Nous avons traversé l'Atlantique pour vivre à Potton

Famille Baass | Famille Smeesters. 54

A Word from the Editor

Sandra Jewett



It is with pride that the Comité de rédaction presents this edition of *Histoire Potton History*, many months in the making. Initially this 30th anniversary edition was intended to present an in-depth though personal look at some Directors whose efforts and leadership have left a mark on the APP.

Unquestionably, Gérard is the father of the Association. His keen passion to find plausible answers to questions we had not ever posed, may have empowered a whole segment of our community to shift ideas from the impossible to why not? Our article will evoke many good memories.

Determined and progressive in his thinking, Hans has given unselfishly of his time and talents to conserve and protect the most vulnerable and unique of our heritage resources, both the built and natural. He was instrumental redefining our mission and shaping us into the forward-thinking association that we are. Our article aims to chronicle the extent of this man's contribution both to our community and association. We hope you will find it an interesting read.

The evolution of any organization may be traced and better understood through its written records - generally the responsibility of the Secretary. Separating the wheat from the chaff to formulate a cohesive decision is the domain of a competent secretary. Our first was the late Brian Timperley who, for 11 years, toiled principally the old-fashioned way: a pad and paper, a typewriter, address labels, snail mail and reams of paper! He faithfully reminded us at almost every meeting that e-mail would be so much easier and less costly. And, by the way, the Association should investigate creating a website! Could we not please make a decision about this? We hemmed and hawed. Few but Serge Normand had any faith in the future Brian spoke of! Brian passed away in 2020.

In time, it was Serge's professionalism and insistent spirit that moved the APP from basic 90's technology to top line 21st century. His work is impeccable and he has set the bar for high standards we have come to expect in any endeavour. Serge has written about how and why he came to Potton. You'll enjoy reading about his adventures with his canine friends.

When Brian Timperley retired, Jean-Louis Bertrand, the student of democracy on the Association's Board took up the mantle. Some time passed before I came to know Jean-Louis, much less understand the breadth of his contribution to the wider community. Jean-Louis was a prodigious reader and a prolific, talented writer. Determined and purposeful in his work, he treated his job as Secretary and principal scribe of the Association with characteristic professionalism. Jean-Louis passed away in January 2021. Privileged in working closely with him, I know his influence was considerable. François Fillion Hébert, a newcomer to the APP Board, has written about his former neighbour with respect and affection.

Not always is the Association staid and serious! Much pleasant camaraderie has been influenced by Carol Bishop – the inimitable and sometimes fiery 'Energizer Bunny' of the Association, who can be as tenacious as Hans ever thought of being. The social aspect which has always played an important role in the cohesion of our association has been due in large part to Carol's understanding of what works! We salute and sincerely thank you, Carol, the longest serving member of our Board.

Le mot de la rédactrice en chef

Sandra Jewett

C'est avec fierté que le Comité de rédaction présente ce numéro spécial d'*Histoire Potton History*, dont la préparation a duré de nombreux mois. Au départ, ce numéro du 30^e anniversaire avait pour but de présenter un regard approfondi, mais personnel, sur certains administrateurs dont les efforts et le leadership ont marqué l'APP.

Indiscutablement, Gérard est le père de l'Association. Sa passion pour trouver des réponses plausibles à des questions que nous ne nous étions même jamais posées a peut-être permis à une partie de la collectivité de changer d'avis sur ce qui avait paru jusque-là impossible pour se dire « pourquoi pas? ». Notre article sur Gérard évoquera de nombreux bons souvenirs.

Déterminé, généreux et avec des idées progressistes, Hans a consacré énormément de son temps et de ses compétences à la conservation et à la protection des ressources les plus vulnérables et uniques de notre patrimoine, bâti ou naturel. Il a aussi contribué à redéfinir notre mission et à faire de nous l'association tournée vers l'avenir que nous sommes devenus. L'article qui lui est consacré vise à rendre compte de l'ampleur du legs de cet homme à la communauté et à l'Association. Nous espérons que vous le trouverez intéressant.

Les archives d'une organisation, qui relèvent généralement de la responsabilité du secrétaire, permettent de retracer et de mieux comprendre son évolution. Séparer le bon grain de l'ivraie pour formuler une décision cohérente, est le domaine d'un secrétaire compétent. Notre premier secrétaire a été feu Brian Timperley qui, pendant 11 ans, a surtout travaillé à l'ancienne : bloc de papier, machine à écrire, étiquettes d'adresse, courrier postal et rames de papier! Il nous rappelait régulièrement que le courrier électronique serait tellement plus pratique et économique. De plus, l'Association devrait envisager la création d'un site Web! Ne pourrions-nous pas prendre une décision à ce sujet? Mais nous ne cessons de tergiverser. Peu de gens, à part Serge Normand, avaient foi en l'avenir dont parlait Brian, qui est décédé en 2020.

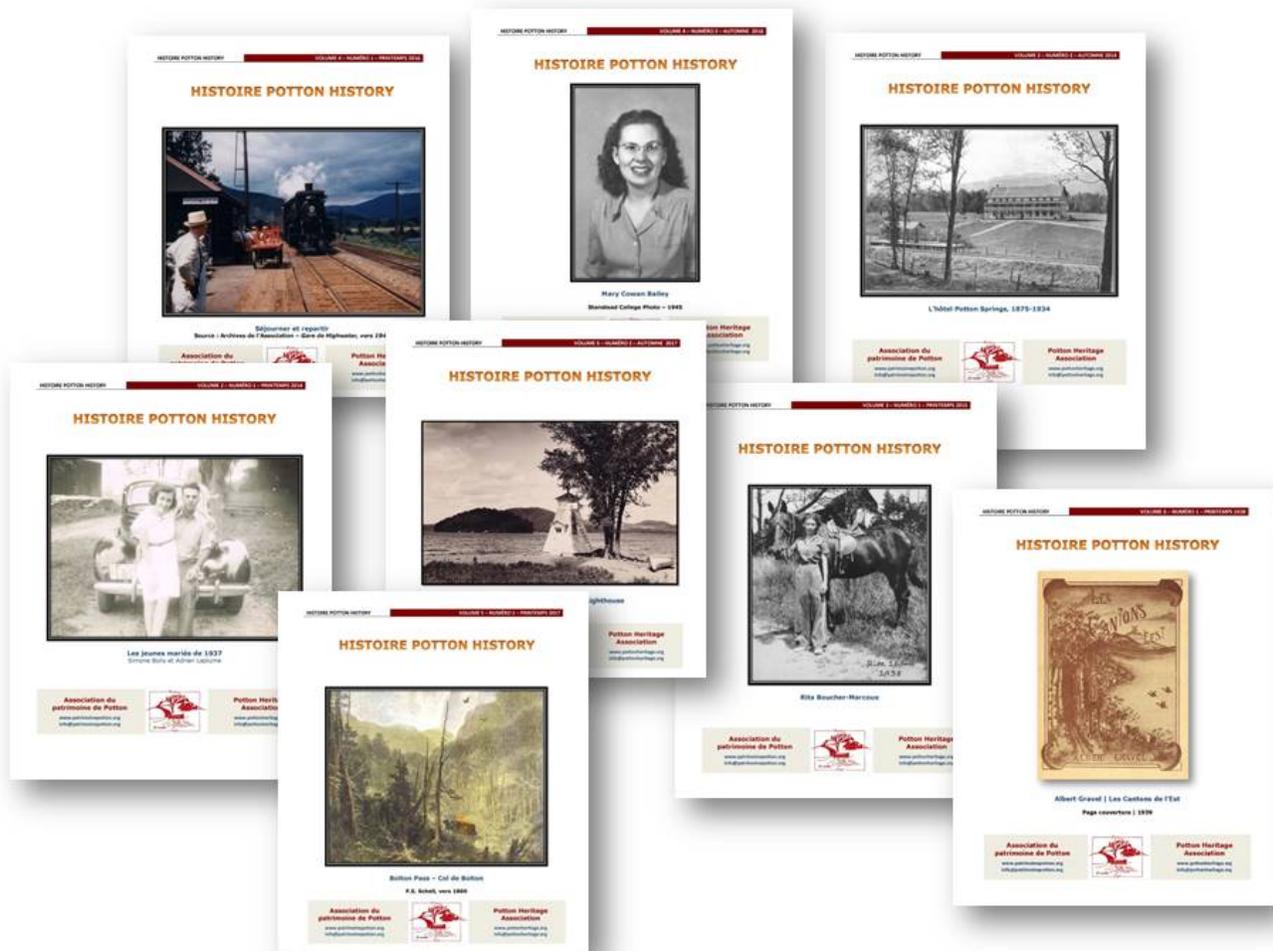
Avec le temps, c'est le professionnalisme et la ténacité de Serge qui ont fait passer l'APP des moyens technologiques des années 1990 à la technologie de pointe du 21^e siècle. Son travail impeccable a fixé la barre des normes élevées que nous sommes en droit d'attendre dans tout projet. Serge nous raconte comment et pourquoi il est venu à Potton, et vous découvrirez sa passion pour les chiens.

Lorsque Brian Timperley a pris sa retraite, Jean-Louis Bertrand, l'apôtre de la démocratie au sein du Conseil d'administration de l'Association, a repris le flambeau. Il s'est écoulé un certain temps avant que j'apprenne à connaître Jean-Louis, mais beaucoup moins à comprendre l'ampleur de sa contribution à la communauté au sens large. Jean-Louis était un lecteur prodigieux et un écrivain prolifique et talentueux. Déterminé dans la vie et dans son travail, il a traité son rôle de secrétaire et de principal rédacteur de l'Association avec un professionnalisme caractéristique. Jean-Louis est décédé en janvier 2021. Ayant eu le privilège de travailler en étroite collaboration avec lui, je sais qu'il a exercé une influence considérable. François F. Hébert, nouveau venu au sein du C.A. de l'APP, a écrit sur son ancien voisin avec respect et affection.

We invited Board members to submit vignettes about why they chose Potton for their home. Chantal, Janine, and François among others have kindly shared with us. The question has always intrigued me. Have you wondered, too?

Nearly all that I have written over the years has been patiently, perfectly translated to impeccable French by a talented and determined lady, our very own Jacqueline Robitaille, who has also written about her arrival in Potton. She personifies unwavering courtesy and volunteerism. I treasure Jacqueline’s friendship and thank her sincerely for the dedication she has so generously shown.

Despite many accomplishments no-one spoken of here has worked alone or in a vacuum. At best, each leader showed the way, and steered the ship. The helping hands were many, and disagreements, rare. Through shared experience, each of us has brought unique skills and interests to our organization. Each has given generously of the one commodity which is irretrievable when spent – precious time. Such is the legacy of l’Association du patrimoine de Potton as the old guard changes and such is the privilege we have shared in the community we treasure.

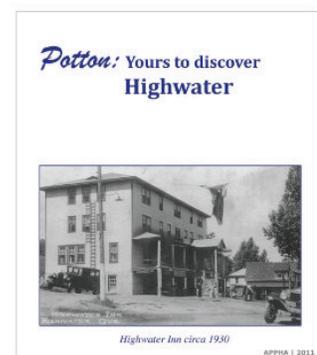
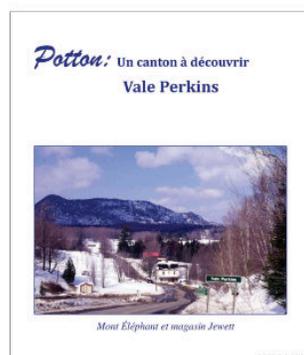
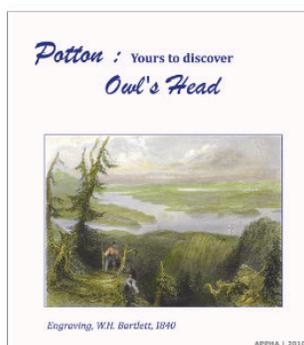
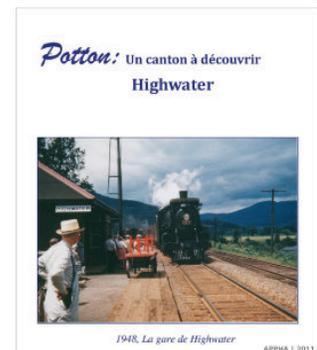
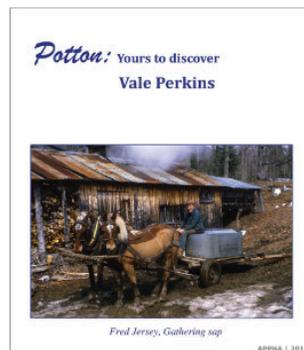
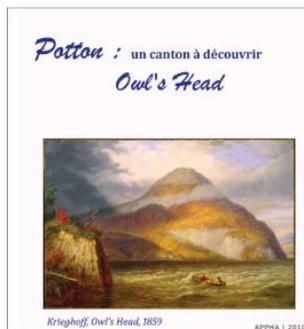


Mais l'Association n'est pas toujours sérieuse! Une bonne partie de la camaraderie qu'on y vit nous vient de Carol Bishop, l'inimitable et parfois fougueuse « lapin Energizer » de l'APP, qui peut être aussi tenace que Hans. Le volet social, qui a toujours joué un rôle important dans la cohésion de notre association, repose en grande partie sur le fait que Carol comprend ce qui fonctionne! Nous te saluons et te remercions sincèrement, Carol, l'administratrice qui compte le plus d'années de service à l'Association.

Nous avons invité des membres actuels et anciens du Conseil d'administration à nous expliquer les raisons pour lesquelles ils ont choisi de vivre à Potton. Chantal, Janine, Édith et Christian, François et Karsten ont accepté de partager leur expérience avec nous. La question m'a toujours intriguée, et vous?

Presque tout ce que j'ai écrit au fil des ans a été patiemment traduit dans un français impeccable par une femme talentueuse et déterminée, Jacqueline Robitaille. Elle personnifie la courtoisie et le bénévolat indéfectibles. Je chéris l'amitié de Jacqueline, qui nous raconte elle aussi son arrivée à Potton, et je la remercie sincèrement pour l'engagement dont elle a fait preuve avec tant de générosité. Sans oublier Marie Joli, qui a spontanément pris la relève de Jacqueline comme réviseuse de la revue *Histoire Potton History*.

Malgré ses nombreuses réalisations, personne parmi ces gens n'a travaillé seul ou en vase clos. Au mieux, chaque leader a montré la voie et dirigé le navire. Les coups de main étaient nombreux, et les désaccords, rares. En partageant son expérience, chacun de nous a fait profiter l'organisation d'intérêts et de compétences uniques. Chacun a généreusement offert la seule denrée irrécupérable, une fois dépensée – le temps précieux. Voilà le legs de l'Association du patrimoine de Potton aux nouveaux administrateurs et le privilège que nous avons partagé dans cette communauté que nous chérissons tant!



LETTRE
DE LA
PRÉSIDENTE



Lorraine Rouillard

A LETTER
FROM
THE PRESIDENT

Trente ans ont déjà passé!
Trente ans de recherche et d'histoire
Trente ans de découvertes et d'aventures
Trente ans de partage et d'amitié

Il s'est passé tant de choses à l'Association du patrimoine de Potton pendant toutes ces années! Toutes les personnes ayant contribué à maintenir cette association active méritent grandement d'être honorées pour le travail colossal accompli. Chacune d'elles y a apporté son expérience, ses connaissances, son amour du patrimoine, sa couleur personnelle. Elles y auront laissé leur marque éternelle. Ce numéro spécial consacré au 30^e anniversaire de l'APP veut nous les faire connaître un peu plus. Il ne faut cependant pas oublier tous les autres, ceux qui ont travaillé dans l'ombre, qui ont épaulé nos bâtisseurs et vous, les membres fidèles au rendez-vous depuis 30 ans. Vous êtes notre moteur, ce qui nous force à continuer d'avancer.

J'aimerais rendre un hommage personnel à ma prédécesseure, Sandra Jewett. Sandra demeure pour moi une source d'inspiration constante, et ce, autant par sa grande connaissance de l'histoire de notre région, son talent d'écrivaine et de narratrice, que par sa capacité à regrouper les gens autour d'une cause commune. Merci, Sandra, de m'avoir donné le goût de m'impliquer dans la sauvegarde de notre patrimoine. Merci de la confiance que l'on m'a accordée pour assurer la suite.

Thirty years have already passed!
Thirty years of research and history
Thirty years of discovery and adventure
Thirty years of sharing and friendship

So much has happened at the Potton Heritage Association over all these years. So many people have contributed to keeping this association strong and richly deserve to be honored for the tremendous work they have accomplished. Each of them has brought their experience, their knowledge, their love of heritage, their personal color. They have left an enduring mark. This special issue dedicated to the 30th anniversary of the APP will help us to know them a little better. However, we must not forget all the others, those who have worked behind the scenes, and of course, you, our devoted members who have so faithfully supported our varied projects and activities over the years. You are the driving force, who encourages us to continue advancing the cause.

I want to pay personal tribute to my predecessor Sandra Jewett. She remains a source of constant inspiration for me, as much for her wide knowledge of our region's history, and her talent as a writer and storyteller, as for her ability to bring people together around a common cause. Thank you, Sandra, for giving me the desire to get involved in the preservation of our heritage. Thank you for the confidence I have been given to carry on.

Le temps ayant fait son œuvre chez nos membres dévoués, l'Association du patrimoine doit se renouveler, se rajeunir, si on veut lui assurer un avenir prometteur.

Déjà, malgré la pandémie, le conseil d'administration a pu coopter quatre nouveaux administrateurs en 2020-2021, dans l'attente de leur acceptation officielle lors d'une prochaine assemblée générale. Il s'agit de Pierre Giroux, François Fillion Hébert, Pierre L'Heureux et Thierry Roger.

Que nous réserve ce nouveau C.A.? Il est évident qu'il y aura un vent de changement; nous devons poursuivre nos efforts de recrutement pour assurer la relève. Ces nouveaux membres arriveront avec leur propre bagage qui, nous l'espérons, donnera un souffle nouveau à l'Association. Nos prédécesseurs ont tracé la voie. Nous entendons poursuivre la même route en respectant la mission de l'Association.

Nous continuerons de faire connaître l'histoire de notre beau coin de pays. Nous poursuivrons notre devoir de protection du patrimoine bâti et paysager.

Nous amorcerons un travail long et ardu afin de faire connaître les familles fondatrices ou anciennes du canton. C'est grâce à elles que nous pouvons profiter de toutes nos richesses locales.

Il va sans dire, toutefois, que nous vivons des changements dans nos façons de faire pour assurer la survie de l'Association. Comme présidente, je préconise une participation active des membres aux travaux de l'APP, une collaboration étroite avec nos différents partenaires et une transparence envers tous.

Je souhaite donc bonne route à tous!

Inexorably, the passing years have taken their toll on our devoted members; the Heritage Association must renew and rejuvenate itself if it is to have a promising future.

Already, despite the pandemic, the Board of Directors has been able to co-opt four new directors for 2020-21, pending their official acceptance at a future General Assembly. They are Pierre Giroux, François Fillion Hébert, Pierre L'Heureux and Thierry Roger.

What does this new Board of Directors have in store for us? It is obvious that there will be a wind of change, we must continue our recruitment efforts to ensure the succession. These new people will each arrive with their own baggage, which we hope will breathe new life into the Association. Our predecessors have paved the way. We intend to continue along the same path while respecting the mission of the Association.

We will continue to make known the history of our beautiful part of the country; and faithfully pursue the conservation of our built heritage and preservation of our incomparable landscapes.

We will begin a long and arduous task in order to make known the founding or old families of the Township, for it is thanks to them that we continue to enjoy the wealth of beauty which surrounds us.

Inevitably some things will change, as we adapt to technology, and learn to adjust our ways of doing things to ensure the survival of the Association. As president, I encourage the active participation of our members in the work of the Association, a close collaboration with our various partners while maintaining transparency towards all.

I wish you all a safe journey!

**So, Travel with us Back in Time!
A Retrospective of Three Decades Plus
Sandra Jewett**

[Un résumé français est présenté à la page 12]

We thought it might be interesting to describe the Potton of around the time our Association was founded. Our source document is *Découvrez – Discover Potton*, a 28-page tabloid style promotional newspaper commissioned by the Mansonville Chamber of Commerce in conjunction with the Tourist Bureau in 1988-89. An article about Gérard's cairn finds appeared on page 12.

The paper featured "Mansonville Then and Now" descriptions of our historic and iconic landmarks. As well, were suggested places to visit, where to stay, to eat, to worship, contained advertising for local businesses, services, lodging and so forth.

Potton was then home to the Caisse populaire, the CIBC, 2 elementary schools, a funeral parlour, the Post Office, 4 churches, 4 grocery stores, Boulangerie Perkins, a hardware store, a notions store, called Variétés Hélan, 5 B & B's, and 2 hairdressing salons, 2 service stations, at least 3 bars as well as 3 restaurants, and an airstrip. In the infancy of development, Place Manson was inaugurated in July of 1991.

Why an airstrip? *In the 1970's the Korman family built a 3000' airstrip on chemin de L'Aéroport from which Fred Korman, a certified pilot who owned his own plane, flew to inspect his many job sites in Northern Quebec, during the building of the James Bay project, some places accessible only by air. It is said that Mrs. Korman prepared his lunch, and that Fred returned the same day to his home for supper!*

A full page is devoted to a bilingual description of the Maison Reilly House, "a bustling

community centre serving the needs of Potton and surrounding areas", which first opened in 1982. The Tourist Bureau located to the rear of the building, offered typing and photocopy services in addition to providing personalized itineraries for the visitor! A Café rencontre offered family style meals.

A Youth Centre, used by numerous Citizen Advocacy/Mountain Valley Outreach Mission youth groups was located on the ground floor, as were the Tea Room, and Craft Shop. A Nearly New clothing shop was on the second floor, much as it is now. The New Horizons group for the seniors, met on the lower floor. Active elsewhere in the community were also the Golden Agers and le Club des retraités.

The Reilly House (built circa 1840) is named for its last private owner, Beatrice Boright Reilly, born in her family's home in 1889, daughter of Henry Boright and Jane Oliver. Her brother, William Nelson, perished at 26 years, in the typhoid epidemic which ravaged Mansonville in 1923. Beatrice had an excellent memory, and was the custodian of extensive family archives including photos that she gladly shared. Many of Potton's oldest photographs bear hand printed identification in white along the bottom, some of which are in our Association archives. This was a signature gesture of Beatrice Boright Reilly.

Parrainage civique/Citizen Advocacy/Mountain Valley Outreach Mission, predecessor of the Centre d'action bénévole Missisquoi Nord, "A unique community-based charity offering a variety of outreach programmes addressing

health and social needs” announces its location on the 2nd floor of the Legion Building.

To the north of the Legion Building was the home of Monique and Grant Foster, who operated a quaint restaurant and catering service called *Fête accomplie*. Many supper meetings and conferences sponsored by the Heritage Association were held here. These buildings were demolished and replaced by contemporary generic structures housing the CLSC and the drug store.

As for the “Legion” building, it was built in 1922 to serve the Catholic school children of Mansonville until 1955-56 when l'école Notre-Dame des Lumières was built. The building was sold to the Royal Canadian Legion in 1962, and then donated to the Municipality in 1986. It served the community needs for meeting space, the library, and for Doctors' offices. In 2008, this building was demolished to make way for the construction of a new one which houses the CLSC and the Centre d'action bénévole, now back where they began!

Owl's Head Development was a major employer and, in this publication, advertised itself as “Skiing at its best – Now a four-season resort” featuring trailside condos, unlimited access to Lake Memphremagog; 80% of the trails covered with artificial snow. They boasted “base chalet doubled in size”, installation of tennis courts, 23 trails, 6 double chairlifts, and announced major investments to come in '88-89 ... but made no mention yet of Owl's Head Golf, folks!! (It celebrated its 25th anniversary in 2016 and therefore had not yet been completed.)

Plastiques L.P.A. Ltée, located on Route 243, produced kayaks using a novel process at the time. Its renowned products were shipped worldwide until bought out by a U.S. competitor. It too was a major employer.

The activities available in Potton were nearly all open air and seasonal. “Le Jeu Élimination” was

a popular paintball game located on Peabody Road. There were four campgrounds, two on Lake Memphremagog and two on the Missisquoi River.

Were you intending to linger, overnight stays were offered at l'Aubergine Relais de campagne Inc. situated in Knowlton's Landing, or at the venerable Glenbrook farm on Lake Memphremagog, both noted for their meals? Le Pied à Terre, a B & B, owned by Heather Keith Ryan, then a Councillor in the Jacques Marcoux administration, offered five rooms for 12 guests. For an excellent evening meal, reservations were required. This establishment was located in what is now known as the Manson House.

If neither of these choices suited, L'Auberge Petite Europe, located on Route 243 just north of the village and owned by the Cervinka family, offered a 2-night stay (lodging, breakfast and dinner) from \$56.00 pp/day. B & B La Chouette on Route 243 north, later purchased by Jacques Thouin, our former president, and his wife Terry, also offered accommodation. A lighter meal choice? No problem ... On the west side of la rue Principale, opposite le Magasin Giroux, tasty diner fare was available at the Soleil Rouge. Jean-Jacques Jauniaux operated a bar to the rear of the Soleil Rouge, which was also the terminal for bus connection to Montreal.

That building now belongs to Rona-Giroux family. It was built around 1870, and is a building with a storied past. It has been used as a tea room, an ice cream parlour, a bakery, and a gas station. Part of the building was also once used for a casket making and housed a tinsmith's shop.

For the adventuresome soul with rustic taste, Foggy's Famous Mexican Food was the menu at the popular Auberge Glen Sutton, noted for live music. Lodging was available at “Chez Dora” for “hikers, bikers, and skiers”.

Had you a taste for cooking your own meal, supplies were available from Épicerie Jacques Ducharme (now the Marché Richelieu), or the Axep store owned by Yves and Francine Hamelin (now the Euro Deli) or Marché Daniel (now the Bonisoir). Travel 8 kilometers to Vale Perkins, where Jewett's Store offered choice meats, veggies and cheeses. Up the hill from Jewetts was Boulangerie Perkins' Bakery famous for its 'Alligator' bread, made with Brome Lake Duck eggs. Had you wanted to explore, you were invited to Verger Provencher Orchard, located on chemin Province Hill, where there was a choice of raspberries, or

apples to pick, cider to buy, and maple syrup and sugar products for sale – depending on the season. A service station was operated by Jauniaux & Jauniaux, and a gas bar with service by Marcel Marcoux at the Shell station.

Interested in buying property? How about a post and beam home? 1000 square feet – yours for \$132,500 + land, natural beach, swimming pools, shuttle to Owl's Head. Just one example!

Residential developments were taking root around the Municipality – notably at Sugar Loaf and in Leadville.

C'était... il y a 30 ans!

Au moment de la fondation de l'Association, notre village n'était pas tout à fait le même. On y comptait alors quatre épiceries, deux salons de coiffure, quatre églises, deux stations-service, trois bars et trois restaurants!

Le site du Familiprix était alors occupé par le restaurant Fête accomplie, où l'Association organisait des activités et tenait parfois son assemblée annuelle. Les gourmands pouvaient aussi se régaler à la mexicaine à l'Auberge Glen Sutton ou savourer un goulash à l'Auberge Petite Europe, située sur la 243 au nord du village. En face de la quincaillerie Giroux et Giroux, on s'attablait au Soleil Rouge; juste devant le restaurant, s'arrêtait l'autobus qui nous menait jusqu'à Montréal.

En 1990, l'épicerie Ducharme existait déjà, mais on pouvait aussi faire ses courses chez Axep, devenue depuis l'Euro Deli, ou encore au marché Daniel, aujourd'hui transformé en Bonisoir. Huit kilomètres plus loin, à Vale Perkins, le magasin Jewett offrait - et offre toujours - de tout, du fromage fin aux chaussettes de laine. Une fois nos provisions faites, on empruntait le chemin Owl's Head pour visiter la boulangerie Perkins, célèbre pour son pain Alligator, à base d'œufs de canards des Canards du Lac Brome.

À l'époque, le Bureau touristique logeait derrière la Maison Reilly. Terre de plein air, Potton comptait alors quatre terrains de camping. Pour sa part, Fred Korman développait la station de ski Owl's Head, qui s'annonçait ainsi : « Le ski à son meilleur! Maintenant un centre de villégiature quatre saisons! », grâce à la proximité du lac et à l'ouverture imminente du terrain de golf.

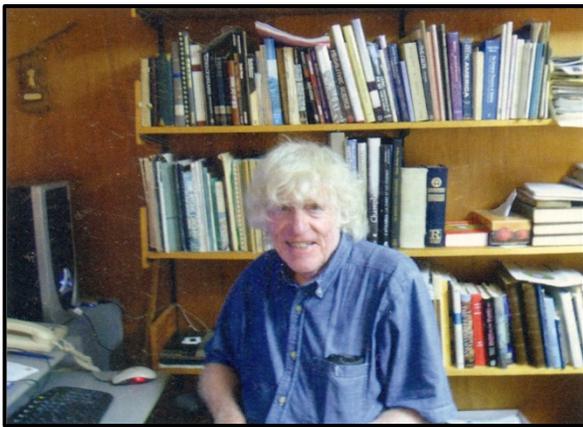
Potton était bien doté, en matière d'hébergement : on pouvait dormir au gîte La Chouette, sur la route 243, ou au Pied à Terre, réputé pour sa table et qui occupait l'emplacement actuel de la Maison Manson, ou encore à la ferme Glenbrook, sur le lac Memphrémagog, sans compter l'Aubergine, à Knowlton Landing...

Et, preuve de l'inexorable passage du temps, l'Auberge Petite Europe accueillait alors les villégiateurs pour deux nuits, déjeuner et souper compris, au fabuleux tarif de... 56\$ par personne, par jour!

Gérard Leduc, fondateur de l'Association
Sandra Jewett | Traduction François Filion Hébert

C'est peut-être la découverte d'un cairn qui a mené à la fondation de l'Association. En effet, animé par sa passion pour l'histoire et l'archéologie, Gérard Leduc a sillonné le canton à la recherche de « trésors ». Après quelques publications et conférences sur les pierres de Potton, il a décidé de partager son amour du patrimoine avec ses concitoyens. Ainsi est née l'Association du patrimoine de Potton, dont il fut le président pendant une dizaine d'années. Pendant 30 ans, son intérêt pour l'APP ne s'est jamais démenti. Gérard Leduc est mort subitement le 28 novembre 2021.

[See page 58 for the English version of this article]



Gérard Leduc
Collection privée

Rendre hommage aux bâtisseurs de l'Association du patrimoine de Potton sans commencer par reconnaître notre incomparable et non conformiste pionnier, prêt à rien de moins qu'à « ... réécrire l'histoire de l'arrivée des premiers Européens en Amérique du Nord », serait absurde. Si Vancouver était plus proche de Mansonville, les Pottonaises et les Pottonais auraient sans doute eu vent d'un article du *Vancouver Sun* du 14 avril 1993, ayant pour titre « Quebec cairns linked to ancient Celts ». À l'origine de cette hypothèse, nul autre que notre Gérard Leduc, qui n'a pas fini de nous surprendre...

On peut faire remonter la genèse de notre association à la découverte d'un cairn, en 1988, et à la curiosité qu'il a par la suite suscitée; mais

c'est la ténacité de Gérard, en dépit de nombreux sceptiques, qui a donné l'impulsion première.

Après l'obtention de diplômes en biochimie et en biologie et d'un doctorat dans le domaine des pêcheries et de la pollution de l'eau, Gérard a mené une carrière de professeur au département de biologie de l'Université Concordia qui s'est poursuivie pendant vingt-cinq ans, jusqu'à ce qu'un monticule de pierres le fasse dévier de sa trajectoire. Un insatiable intérêt pour l'archéologie va réorienter sa vie, dans la recherche des secrets des vieilles pierres de Potton et d'ailleurs dans le monde. Il nourrira sa passion par des études en archéologie à Concordia en 1986, à l'Université du Maine en 1988 et à l'UQAM en 1992.

Initialement venu à Potton en visite à la maison de campagne de sa sœur, Gérard a été séduit par notre coin de pays et en a promptement entrepris l'exploration. Les gens et les lieux lui plaisent au point qu'il acquiert une propriété et établit sa résidence sur le chemin de l'Équinoxe, à l'intersection du chemin Schoolcraft, dès le début des années 1980. Le chemin Schoolcraft, qui longe le flanc ouest du mont Pevee, offre des panoramas idylliques de la vallée de la Missisquoi Nord et attire à l'époque, comme aujourd'hui, de nouveaux villégiateurs et résidents. Et ce n'est pas un hasard si les

voisins de Gérard sont nombreux à se joindre à notre association.

À un moment dans cette histoire, Gérard, spécialiste de la biologie marine, mais dont la passion carbure aux énigmes archéologiques, prend connaissance du livre de Barry Fell, professeur de zoologie des invertébrés au Harvard Museum of Comparative Zoology : *America B.C. Ancient Settlers in the New World*, publié en 1976. Barry Fell, connu pour ses travaux pseudo-archéologiques d'interprétation des inscriptions anciennes en Amérique, se démarque en voulant démontrer par ses études que l'Amérique aurait été visitée par des explorateurs avant Christophe Colomb. Les carrières de Leduc et de Fell étant toutes deux liées à la biologie marine, on peut se demander ironiquement si quelque chose dans l'eau les aurait conduits à de telles théories à propos des inscriptions rupestres!

Du propre aveu de Gérard, le travail de laboratoire ne convenait pas à sa liberté d'esprit, lui qui par ailleurs était père de famille. Avant d'habiter ici, notre explorateur de fin de semaine parcourait les bois et les champs de Potton. Intrigué par les cairns et les pétroglyphes, il entraînait son réseau d'amis dans sa quête.

En 1986, Gérard donne une conférence intitulée *Potton on the Rocks – Les roches de Potton, énigmes préhistoriques* dans l'ancienne United Church de Mansonville.

Puis, au début de 1987, il est invité par Peter Downman, alors président de la Société historique du comté de Brome, à parler des *Prehistoric relics in Potton*, au musée de Knowlton. Les deux événements suscitent l'intérêt d'une nombreuse assistance.

Sa conférence pour la Société historique de Brome semble avoir été à l'origine de l'article qu'il publiera en 1991 dans *Yesterdays of Brome*

County, volume VIII, où il raconte ses premières analyses de monticules appelés cairns. Ces fouilles entreprises en 1988 avec l'archéologue Jean-Pierre Roset, de l'Université de Bordeaux, qui initie patiemment Gérard aux rudiments de l'archéologie de terrain, se révèlent une expérience marquante.

Dès 1989, le relativement nouveau résident Gérard Leduc signe l'article de tête de *Découvrez Discover Potton*, une publication format tabloïd visant à faire connaître notre canton. Cet article intitulé « Potton B.C., The Secret of Old Stones » commence comme suit : « For many years the people of Potton were intrigued by several old stones that seemed to hide a legend, a message... » et propose la théorie alternative, inspirée de Fell et promue par Gérard, d'une ancienne civilisation, amérindienne ou celte, présente dans la région avant le début des temps. Auparavant, la seule interprétation plausible des inscriptions gravées dans la pierre dite indienne de Vale Perkins découlait des recherches de L. Auger, qui avait exposé sa théorie à la Community School de Knowlton, en 1969, et dont le texte avait été publié en 1977 dans le volume III de *Yesterdays of Brome County*.

Un nouveau mot faisait son apparition dans le canton de Potton : *pétroglyphe*. Gérard écrivait que « Les pétroglyphes et les alignements de cairns modélisent des références astronomiques... », ajoutant un soupçon d'ésotérisme pour stimuler l'appétit des curieux. « Les champs et les forêts de Potton recèlent probablement beaucoup d'autres secrets à découvrir par ceux qui les regarderont pour ce qu'ils sont plutôt que pour ce qu'ils sont censés être. » Intentionnellement ou non, la marque de commerce de Gérard se développait!

On aperçoit ici et là la voiture de Gérard en bordure de route, souvent accompagnée d'un alignement d'autres véhicules, et on observe des troupes de randonneurs munis de sacs à

dos scrutant des tas de pierres avec un inhabituel sérieux! Ça ne provoque pas trop de craintes, seulement *un peu* de dérision et quelques moqueries de la part des gens du coin. Ses explorations font l'objet d'une grande curiosité, surtout que les randonneurs sont des citadins, ce qui saute aux yeux même à distance. Les habitants du terroir, parfois méfiants envers les nouveaux venus, ne savent trop que penser des théories de Gérard, hésitant à les réfuter a priori, tandis que celui-ci demeure imperturbable, inébranlable devant les sceptiques. Par contre, il gagne le respect des propriétaires terriens en ne mettant jamais le pied quelque part sans d'abord parler aux gens, sans les écouter avec gentillesse et demander les permissions nécessaires. Son bilinguisme et son attitude amicale sont de grands atouts pour lui. Son style, ses lectures et ses théories, qui résonnent dans le canton comme les échos d'une rumeur, rappellent d'une certaine façon les prédicateurs évangélistes du 19^e siècle.

Les discussions et excursions en plein air qu'il organise connaissent une popularité croissante jusqu'au-delà de nos frontières. Gérard et quelques-uns de ses plus ardents supporters se rendent compte de la nécessité de former une association sans but lucratif et de la faire reconnaître par Québec. En mars 1990, naît l'Association du patrimoine de Potton (APP) et Gérard Leduc en devient le premier président. Incidemment, c'est l'année de son installation à Potton de façon permanente.

Le cheminement de l'Association n'est pas sans cahots, au cours des premières années. La route est rocailleuse. Les obstacles s'accumulent, comme les luttes d'influence et les difficultés de financement, en regard des nombreux projets envisagés. Les opinions divergentes concernant ces enjeux provoquent des fluctuations dans la liste des membres. Mais l'Association survit.

Gérard est déterminé à promouvoir ses théories. Conférencier convainquant, l'homme séduisant, à la fois cultivé et énigmatique, continue de développer son style particulier et de faire rayonner l'APP dans Potton. Si bien qu'en 1991, Gérard participe à la programmation des Elderhostel's Cultural Vacations à titre de conférencier reconnu et populaire. La somme de 250 \$ donne droit à l'hébergement pour deux nuits, repas compris, dans une auberge haut de gamme et, surtout, à la chance de jouer à l'archéologue!

Dans sa chronique « Travelling Light » de l'édition du 23 mars 1991 du journal *The Gazette*, Paul Waters écrit : « Mr. Leduc's a cautious man. He has to be. His trade attracts a lot of quacks. But he thinks his mounds may date back to pre-Columbian times (...) We've done some carbon dating ... and the evidence is that they're old enough. »

En 1992 et 1993, le ministère de la Culture et le Canton de Potton financent des études sur le potentiel archéologique du site Jones, à Vale Perkins, et des éléments graphologiques des pétroglyphes qu'on y trouve. Résultats non concluants.

En 1993, la chaîne de journaux Southam News reprend un article du chroniqueur Peter Maser dont les conclusions semblent un peu plus solides. Le *Calgary Herald*, l'*Edmonton Journal* et le *Vancouver Sun* publient des articles intitulés « Celts may have visited Quebec 1800 years ago », « Celts here long before Cartier? » et « Quebec cairns linked to ancient Celts ».

De 1994 à 2002, avec l'aide d'amis enthousiastes, Gérard poursuit sa promotion de l'histoire et du patrimoine de Potton. En mai 1994, l'Association organise une visite guidée de Mansonville avec Gérard, ainsi que de la grange ronde avec Lionel Marcoux qui en avait été propriétaire. Ce qui constitue la première

mention de la grange ronde dans les annales de notre association. L'énergie de Gérard semble sans limites et ses idées nous impressionnent! Qui aurait imaginé célébrer, en 1997, le bicentenaire du Canton de Potton par un bal d'époque avec la reine Charlotte (alias Ghyslaine Meunier), épouse du roi George IV (alias Fred Korman), et leurs courtisans costumés, conviés à un splendide banquet et dansant le menuet. Ou encore, une inoubliable soirée ragtime animée par Mimi Blais dans le décor d'un bordel *fort* achalandé tenu par Madame Lilly (alias Sandra Jewett) et son assistante très efficace (alias Francine Eyland) dans le sous-sol de l'église catholique... La communauté se découvrait des ailes et ne tenait plus à terre. L'Histoire, c'est excitant! Surtout, quand on la fait!

En moins de dix ans, Gérard produit la première publication de l'APP, la brochure bilingue *Potton, hier et aujourd'hui / Potton, Then and Now*, ainsi que trois guides de parcours patrimoniaux dans le canton. Il fait la recherche, traduit et supervise la production d'une vidéo de 20 minutes sur Potton; il met sur pied une exposition de 150 photographies anciennes et une de vêtements d'époque avec la collaboration du musée Colby-Curtis, de Stanstead, et en parraine une autre sur les chemins de fer de la vallée Missisquoi. Il crée une brochure pour la célébration du bicentenaire de Dunkin, *West Potton – Dunkin 1796 to 1996* et, avec Peter Downman, fait la recherche et conçoit plusieurs dépliants pour accompagner la visite des quatre coins du canton. Le livre *Potton d'antan – Yesterdays of Potton* constitue la pièce maîtresse de ces publications, un abrégé historique illustré de photographies d'époque conçu en collaboration avec Paul Rouillard, Jean Soumis et Peter Downman. Au cours de ces mêmes neuf années, Gérard et l'APP parrainent un étourdissant déploiement de conférences, excursions, randonnées, brunchs musicaux,

danse et même une croisière sur le lac Memphrémagog... Ouf!

Fin 1999, pour souligner le dixième anniversaire de l'Association, Gérard conçoit un ambitieux projet patrimonial, comprenant la petite église Unie au coin des chemins Peabody et du Lac, la grange et le cimetière Jones, et la forge du maréchal ferrant Gardner Jones. Nous proposons de mettre sur pied un centre culturel dans ce secteur historique de Vale Perkins. Cela suscite de l'intérêt, mais sans générer les fonds nécessaires.

Jusqu'à récemment, avoir Gérard Leduc comme conférencier invité lors d'un événement organisé par l'Association du patrimoine de Potton est la garantie d'une excellente participation. Il est indéniablement le patriarche de l'Association du patrimoine, sans lequel notre association n'aurait pas la renommée qu'elle a acquise avec le temps, en grande partie grâce à ses efforts.

Gérard est demeuré très actif ces dernières années, poursuivant ses recherches et ses écrits au sujet des Templiers et de la franc-maçonnerie. En décembre 2020, il publie *Le mythe de Potton Springs décodé*. Mais, en mars 2021, Gérard quitte Potton à regret pour se rapprocher de ses filles et meurt en novembre de la même année.

Mes souvenirs personnels de Gérard sont nombreux et variés, mais il y en a un qui ressort : en janvier 2000, un accident de voiture me confine à un fauteuil roulant pour une convalescence de dix semaines, à Knowlton, et Gérard me visite fidèlement. Nous avons de belles conversations, et il m'apporte souvent une salade, brisant la monotonie des menus institutionnels servis dans les maisons de repos, probablement sans savoir que c'est une raison non négligeable de mon grand intérêt pour ses visites!

Honnêtement, davantage que pour ses conférences et ses recherches sur Pottton, je me souviendrai de Gérard parce que, plus que personne d'autre, il nous a fait sentir que notre histoire collective est un trésor qu'il faut non seulement protéger, mais aussi mettre en valeur et faire connaître. Je suis encore émerveillée par la confiance qu'il a suscitée parmi nous, lui qui n'était pas un enfant du

canton, au point que nous lui avons confié nos histoires, nos souvenirs et nos photos les plus précieuses, pendant trois décennies. Nous garderons toujours le souvenir de Gérard Leduc.

Chapeau à toi, Gérard!

Madeleine, le grand amour de Gérard

Madeleine Soucy a partagé la vie de Gérard de 2006 à 2019. Il cherchait l'âme sœur depuis plusieurs années lorsqu'il a fait la connaissance de Madeleine.

Madeleine est née et a grandi à Cap-Chat, en Gaspésie, région à laquelle elle est demeurée attachée toute sa vie; elle y retrouvait avec bonheur sa famille tous les étés. Devenue enseignante au primaire, elle a surtout fait carrière à Repentigny, en banlieue de Montréal. Une fois installée à Pottton, elle a participé pendant nombre d'années à NutriSanté, un programme du CAB offert dans les écoles primaires de Mansonville, ce qui lui a permis de retrouver les enfants qu'elle aimait tant.

Madeleine avait une grande admiration pour Gérard et elle a été pour lui une précieuse collaboratrice, même si elle ne partageait pas toutes ses idées, lui prodiguant un encouragement indéfectible et révisant ses textes.

Madeleine avait une personnalité attachante. Elle a laissé sa marque dans le cœur des gens d'ici qui l'ont connue.

Jacqueline Robitaille



Association du patrimoine de Pottton

POTTON D'ANTAN

www.patrimoinepottton.org/appnum/s/PA

Entrée libre | Free admission

YESTERDAYS OF POTTON

Pottton Heritage Association



Hans Walser, a Visionary Leader

Sandra Jewett

President of the Association from 2005 to 2010, Hans Walser is a visionary ... who never gives up. During the years spent at APP, he worked tirelessly in the conservation of landscapes and built heritage. It was in part thanks to his legendary tenacity that the Round Barn was saved.

Président de l'Association de 2005 à 2010, Hans Walser est un visionnaire... qui n'abandonne jamais. Durant les années passées à l'APP, il a travaillé sans relâche à la conservation des paysages et du patrimoine bâti. C'est en bonne partie grâce à sa ténacité légendaire que la grange ronde a pu être sauvée.

[La version française de cet article se trouve à la page 63]

What motivated Hans to shift the focus of the Association from the inscrutable, the somewhat esoteric, to the practicalities of safeguarding landscapes and heritage buildings? And what does one say about a visionary who dreams with ambition, a leader who moves with conviction?

Perhaps a little history is in order ...

Serendipity brought Hans Walser to Potton in the winter of 1970, when he and a friend combed the area for a weekend rental property. Hans was a comparatively young man, athletic, a skier, married for the second time around.

As luck would have it, the rental Hans did find in 1970 was the same property he would buy in 1972 – a house occupied by “Bill the Poet”, an American returning to California that spring. I suspect life was good – he was on his way up the corporate ladder and now, had a country home! Knowing Hans, the home in the country would probably mean his working 7 days a week! This is not to suggest any lack of financial means – rather more an abundance of ambition.

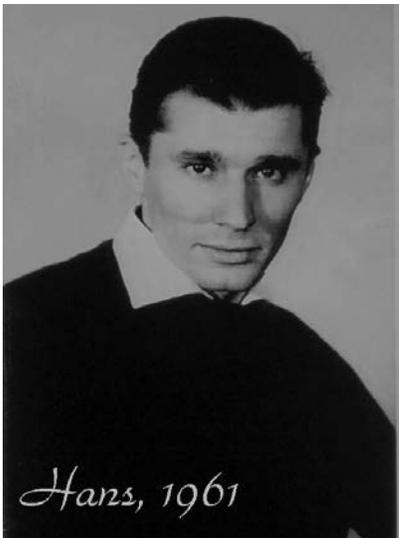
The 70's were the waning years of an antiwar movement, and still volatile civil turmoil in North America. Many young objectors seeking to avoid the U.S. selective service draft found their way across the Canadian border to Potton,

where the Ruitter Valley was particularly alluring, much as it must have seemed when Potton's first settlers sought to avoid the ideological and political conflicts with the Sons of Liberty over 200 years earlier!

By his own admission, Hans fell “in love” with the rural beauty of the Ruitter Valley and of Potton in general. Comparatively inexpensive land prices at the time may have also added to the allure! Hans purchased the remnants of the Wallace Aiken farm on Ruitter Brook road, including the house and outbuildings. Over time Hans was able to more than double his original holdings. “For 30 years, I travelled with my family each weekend and holiday to Potton. From the beginning, I improved the farmhouse and land, planting trees, moving rocks, making other improvements often to change my mind and start over again.” It must have meant a great deal to Hans to bring his parents to his home in the country to spend 6 precious weeks with their granddaughter Vanessa. Although I do not know this to be true, I suspect that Hans did not come from an urban environment in his youth, despite the fact that he grew up near Cologne, Germany. He seems to prefer the countryside, and why not? Broad vistas and open skies allow Hans to enjoy the “strong weather differences – hot summers, snowy winters - and thunderstorms ...” that mountains seem to amplify, and that he still enjoys.

Hans is neither arrogant nor patronizing. Unpretentious, pragmatic and determined are better qualifiers to describe Hans, all traits which would have likely garnered respect not only of our local merchants, Gilles & Pierre Giroux, but also of his Ruitter Brook farming neighbours, the Gardners, and the Newells. Jacques Despars, who became Hans' good friend, Stansje and Robert Shepherd were among others who had discovered this area of pristine beauty and who later militated strenuously for its conservation.

Hans immigrated to Canada in 1959 after exploring Europe and spending considerable time in Paris. It seems he was smitten with wanderlust, or perhaps *les jolie demoiselles de Paris*? And why not?



Collection privée

Hans trained as a technologist in chemistry in Germany, and his first job in Quebec was that of laboratory technician with St. Maurice Chemicals in Varennes, a division of Shawinigan Water and Power. For six years Hans furthered his education by taking evening courses at Concordia University. After seven years in Varennes, Hans transferred to a Gulf Oil research facility in Ste. Anne de Bellevue and in 1969, became a McArthur Chemical plant manager in Valleyfield. Following a corporate

takeover in 1976, he became Manager of Quebec operations and then promoted to Vice President for Eastern Canada of Univar, one of the largest industrial chemical distributors in our nation. After some forty years in the corporate world, Hans retired. He and his wife Angèle Hébert prepared to transition to a rural life.

Though no particular corporate training is needed for fulltime Potton residency, patience often proves useful. He enrolled in landscape planning courses at the University of Montréal and obtained a '*mineure en design de jardins*'. *"This experience enhanced my interest in landscaping and in the preservation of the landscapes of Potton."*

Hans' first local initiative came at roughly this same time, an indication of his intention to be an active and constructive member of his community. Nothing laissez-faire about Hans Walser, then or now!

In collaboration with then Municipal Inspector Marie-Claude Lamy, Hans prepared a proposition for delivery to his neighbours and friends. *"Preserving the Ruitter Valley Landscape"* was intended to raise awareness that the insidious growth of brush along roadsides and in fields was gradually obscuring, if not obliterating, the natural panoramic view of the countryside. To maintain these views requires consistent vigilance. Brush grows ... well, like bad weeds! By his own admission, this novel initiative was moderate success amongst his neighbours. Certainly, he raised some awareness among the skeptical! Undaunted, the crusade continued and, over time, Hans did prevail.

Additionally, Marie-Claude wasted no time in co-opting Hans for service on the Municipality's Comité consultatif en urbanisme (CCU), on which he served faithfully for 8 years. (Coincidentally, this is where I first met Hans.)

Marie-Claude also suggested that Hans consider joining the Heritage Association. It was only after his retirement and move to Pottton in the early 2000's that he and Angèle became active APP members.

After nearly 10 years at the helm of the Association, Gérard announced his resignation from the presidency in 2003, preferring to concentrate on his research, his writing and to "the activities". By then, the archeological questions and hypotheses raised by Gérard, had been reasonably well investigated by professionals commissioned by Minister for Culture and the Municipality. Though it was agreed there was some plausibility to all, nothing conclusively supported any.

The Heritage Association needed to focus its objectives on a more achievable and inclusive heritage mission, were it to maintain its credibility and viability. Unquestionably, the accomplishments of the APP, in its first decade of being, were many – the production of several folders and pamphlets but one example. Jacques Thouin replaced Gérard as President in 2003. Ex officio Gérard continued to attend Board meetings and maintain his director's voice. Out of deference to Gérard and his many accomplishments, this arrangement worked for a time; however, as projects already underway were completed, the movement toward more contemporary issues lagged.

Significantly, around this time Hans began working in earnest with the municipal authorities in sensitizing the population to the importance of conserving our natural rural landscapes. Eight months before the AGM that would officially elect Hans to the Board of Directors, he was appointed Associate Director, tasked with a sole mandate of furthering the preservation of heritage landscapes in Pottton. The minutes are silent as to whether that particular decision was fully supported by the

Board since four of its directors resigned before year's end.

In December the Board undertook a recruitment campaign. By January 12, 2004 Brian Waldron, chairman of the Nominations Committee, had vetted five candidates and ultimately recommended Hans!! Proverbial white smoke was said to have been seen wafting from the dilapidated chimney of the Reilly House, although I cannot affirm by any personal reckoning. Hans' cooption to the Board was confirmed. No sooner had the motion been adopted, than Hans started work. Relief could almost be sensed from reading the minutes! It was quite evident that the Board had way too many fish to fry and quite possibly, too many chefs in the kitchen.

At the 2003 AGM, held in March 2004, Carol Bishop, Laurette Colgan, Marie Deguire, Yolande Lamontagne, Jacques Thouin, Brian Timperley, Brian Waldron, and Hans Walser were elected to the Board. On April 5, 2004, Jacques Thouin was returned as President and Hans elected as Vice President. Hans' efforts within our community had been noticed and this election considered positive.

One of Hans' objectives was to rejuvenate the mission and objectives of the APP. The advantage in doing so was to reset priorities and refocus on more contemporary concerns. Hans sought to encourage a wider awareness of the importance of the preservation of heritage buildings in our community, and the necessity to conserve our rural natural landscapes to name only two. Hans' primary objective, when elected as President in 2005, was to increase the visibility and vitality of the APP as a constructive source within the community. The Association offered a rich and varied social life as well as true opportunity to discover the four corners of Pottton. Hans fully recognized that an interested and engaged membership would enhance our identity within our community.

He took this mission very seriously, and was always welcoming and inclusive in the search for new members. Through a “welcome-to-Potton” letter, he introduced the Association to new property owners. The invitation to attend the AGM as an observer was extended each year, and to bring a friend on APP sponsored excursions was encouraged. Eventually, the Association numbers grew to make the Heritage Association the largest in Potton, with a membership approaching 200 on average for several years.

2004 seemed a year of almost frenetic activity on the social scene. Carol organized over 35 excursions, while Gérard offered a choice of interesting supper-talks on elements of Potton’s history. Hans ever a part of the APP social scene, advanced the practical workings of the Association, by leading “instructional” hikes or biking excursions to the most picturesque vistas in Potton, including Bear, Hawk and Sutton Mountains, Knowlton’s Landing, the pont de la Frontière, Dunkin and Ruitter Brook.

It was not all play and no work! Proposed by Hans in 2004 and eventually held in 2005, Hans led a seminar of significant importance regarding the protection of the natural landscapes of Potton and the region. The seminar was successful and drew several local participants, including the Mayor of West Bolton, and the chairman of Paysages estriens.

While I don’t mean to belabour the point, I do want to provide an example of the rigor and determination Hans applied to his plans and how each was eventually treated. At one Board meeting in 2005, for instance, three ambitious projects were proposed:

- The draft of a proposed repertory of heritage buildings in Mansonville, Dunkin, Highwater, and Vale Perkins – with pertinent details of each. (The Council finally commissioned the preparation of a

similar repertory, received in 2007, and still in use today.) Hans proposed classifying certain buildings with heritage value found outside of Mansonville; however, Council neglected to follow up.

- Proposed new format for the distribution of Association news, which then was a quarterly newsletter, abandoned in 2008 in favour of periodic emails. Hans insisted that prompt and clear communication with membership was essential for the Board.
- Proposed a draft brochure for a self-guided walking tour of Mansonville, which was inaugurated two years later as part of Heritage Day.

In September 2005, Hans made important recommendations to the Municipality on behalf of the Association. Primarily these favoured enacting bylaws to prevent indiscriminate mass plantings of soft wood in Potton; to require a demolition permit for the removal of buildings in the village; and, to develop strategies for the preservation and improvement of the built heritage in the Township coupled with protection by regulation. The apparent tone deafness of the Municipality to these proposals, coupled with the lack of subsequent concrete action must have disappointed Hans. Though these were practical suggestions, supported by the APP, with room for compromise, they were largely ignored. Undeterred however, he persisted with resolve.

An ambitious roster of practical projects which supported conservation of landscape aims was presented in 2006; the thought being that even small success was better than none at all. These included building a trail and a viewing platform for the Covered Bridge pont de la Frontière site; and creating roadside “windows” looking from Chemin Owl’s Head, thus framing an iconic and sweeping view to the west. (This, as opposed to peering over brush and between trees to catch a glimpse!) With some annual prodding, the Municipality has continued a modest effort.

Heritage Day, first instituted in 1992 under Gérard, was celebrated annually in June by the membership. Walking tours, social activities, and a BBQ made a true celebration of our collective heritage. Hans always used the occasion to excellent advantage by issuing a proclamation intended to rally the membership to particular elements of Potton's heritage. In 2006, he chose to point out that Potton's identity and unique appeal was found not only in our iconic rural landscapes, but also in our heritage buildings and their setting within Mansonville. His point being that taken together these elements give Potton a competitive advantage in our development as a tourist and recreational region.

The superlatives concerning 2006 do not end:

On July 8th, the most intrepid APP members climbed Bear Mountain in the morning and at noon 100 of them were treated to an unusual open-air concert of red jacketed hunting horn players by *Les Veneurs de la Meuse* – without a doubt, a first for Potton, entertainment so unique as to merit mention here! A+ for an imaginative activity!

The conservation of Potton's Covered Bridge capped 2007's priorities in discussion and planning. The *Charte des paysages estriens*, a concept first introduced to Potton in 2004 at the Municipal symposium led by Hans, was introduced as a *fait accompli* in 2007. A valuable and comprehensive document, with a best practices manual to accompany, was seemingly welcomed by the Municipal Council. However, when last I checked, both documents repose in the municipal office, untouched! I am reminded of the adage about leading a horse to water ...

In the proclamation of 2007, Hans reiterated that our town and rural landscapes were not only our identity and our pride, but emphasized they were also a collective responsibility. He

implored the Council to be more proactive in the recognition of this communal asset. Frustration may have been mounting!

This is perhaps a good place to insert a few personal observations about my friend Mr. Walser!

Tangling with Hans is not for the faint of heart because he is tenacious to a fault. How well I remember Board meetings where differing opinions on one of his propositions led to lengthy discussions. More often than not, Hans, totally undeterred, would patiently allow tensions to subside and say quite blandly: "*Alors, les amis, on fait quoi?*".

Never have I seen Hans unprepared to lead a meeting and only rarely have I seen him visibly annoyed. He is a deceptively charming "opponent" – I use that word advisedly, for I don't believe I have ever opposed Hans. (I don't think I dared!!) Quite the opposite. When he tackles a problem or takes on a cause, he will not quit. Like a puppy on a root!

Never does he patronize, intimidate or denigrate his opponent. Hans' practical approach is both consistent, insistent and always respectful, much to his credit. His solutions are generally workable compromises. Swimming against the current is counter productive. Hans' logic and tenacity generally bring improvement to any project or procedure by adding needed precision to our recommendations.

"*Alors, les amis, on fait quoi?*"

And thus, another year is summarized: the priorities established for 2008 were unquestionably the conservation of the Round Barn and the pont de la Frontière. At the 2008 AGM, Hans plainly regretted that the Board's strategy introduced in 2006 and 2007 had not produced the intended results: "*Although the*

Potton heritage and its preservation is better understood by its citizens, no legal protection, no improvement to the most significant elements of our heritage has been obtained. We must revise our approach."

By training and by nature, Hans is a results-oriented individual. Process is the means to an end. And to keep Hans on board with a project, something has to show for the effort. His drive and tireless efforts have moved many projects along, often when others were inclined to stop.

A number of smaller projects were also at issue then. The Board continued with the themed historical panels depicting the history of Potton which are today displayed on the walls of the Council chamber in the Town Hall, a source of pride for all citizens. A new CLSC building was to be built. It was a credit to Hans' persistence that the appearance of the old Legion building would be approximated in its replacement. It was in November 2008 as well that the Association recommended that the Council establish a Culture and Heritage Committee as well as adopt the associated Policy.

At the Heritage Day celebrations, inevitably Hans repeated the necessity for concrete action locally and for inclusion regionally. Exceptionally, 2008 was the year that revision to the MRC land use plan included provision for the preservation and improvement of pre-identified heritage elements. Such elements, yet to be identified in our Township, were essential in order that Potton be included in the planned revision and therefore profit from some of the financial benefits. He pointed out with reason that this identification was a municipal responsibility and insisted the Council should engage publicly in the conservation and valorization of our heritage.

Throughout 2008, Hans was becoming more deeply embroiled in conservation and preservation efforts for the pont de la Frontière,

after having been inspected by an engineer who pinned projected preliminary costs of over \$300 000. The Round Barn presented difficult challenges relating to securing the premises from vandalism and preventing further deterioration of the place. The APP continued lobbying for the recognition by citation of the Round Barn as a heritage asset of great value. Without such a citation, there would be no government subsidies. Both of these questions came to the fore on the dockets of the Association and were preoccupying ever more time and study. On October 6th, 2008 the Municipal Council adopted the bylaw citing the pont de la Frontière as a historical monument.

In listing the Board's principal priorities for 2009, Hans noted his intention to review the Association's strategies in order to develop a more sustained and intense relationship with the Municipality as well as encouraging better avenues for communication with the population as a whole. This was the year of political momentum. With municipal approval, the Board nominated Hans to represent Potton on the Comité culturel de la MRC de Memphrémagog, a position which he filled for several years, with responsibility for the Heritage sector. Hans also threw his hat in the ring for the municipal elections 2009, but was defeated. The Association lobbied hard for the citation of the Round Barn and its site as a historical monument, which the Council finally did on July 6, 2009.

A five-year plan, 2010-2015, unveiled by Hans in March 2010 was a clear indication of where the Board's priorities lay: continue with preservation plans for the Round Barn and the Covered Bridge, finalize several brochures already in the works; get the website for the Association, up and running; develop and adopt a programme to improve the built and landscape heritage of Potton; establish and validate an inventory of the archeological heritage of the Township - phew! Easier said

than done! And should time remain, we could always celebrate the 20th anniversary of the founding of the Association!

It is important here to emphasize the growing influence of the Heritage Association within our Potton community. Present at almost every occasion of importance for 20 years, and often as the organizer, the Association had earned both credibility and respect of the Municipality and with the citizens. Hans' tireless pursuit of several important dossiers during his tenure as its President cannot be overstated. A hallmark, too, was the continued collaboration with the Municipality on a certain level. The Municipal Council adopted on October 4, 2010, a resolution commissioning the Association to prepare, for consultative purposes, the Heritage policy for the Township of Potton. One year later, in 2011, Hans presented the draft policy to the Council, who then tabled the document; and paradoxically have never, to my knowledge, followed up with public consultation or its adoption, although the draft was drawn up by a committee of three councillors and three APP Board members.

Another of Hans' major presentations to the membership came on a Wednesday evening in December 2011. His choice of date may well have been determined by the availability of the Town Hall, but I prefer to think he wanted to speak primarily to a local audience... *"A History of Landscape Architecture ... an overview from Antiquity to the English landscape garden of the 18th century"* was his topic.

His poster read *"This illustrated presentation will highlight the major influences of the evolution of landscape architecture from Antiquity through Greece, Rome, the Renaissance, and Islam to the French gardens of the 17th century. This overview will be followed by a closer look at the English landscape garden of the 18th century. To close,*

the presenter will sketch its similarities with the landscapes of Potton as seen through his eyes."

That piqued our attention – and why not? He wasn't kidding! He certainly reached way back! Antiquity was a stylized depiction of Adam and Eve in the lushly verdant Garden of Eden. Though we might admire classic lines and geometrical symmetry of formally decorative gardens, such a sight is rare. We are more familiar with idyllic settings of cows and sheep scattered over Nature's rolling hills. As surely as he had captured our imagination by showing examples of formal landscapes through time, the transition to more natural and bucolic compositions in his conclusion was what really caught our attention. Exactly as Hans intended – the importance of good agricultural practices to the fore! Subtly emphasizing pride in the loveliness of our own environment. Hans never gives up!

Hans decided in 2011 to turn to the challenge of restoring the Round Barn and thus did not seek re-election to the 2012 Board.

In the fall of 2010, three members of the Municipal Council had formed the GBMP, the acronym for Groupe bénévole municipal de Potton, a non-profit organisation whose mission was primarily the management of certain municipal assets, notably the Round Barn, and the Covered Bridge. Hans was a member of this group from the beginning. Preliminary tasks as cleaning the Round Barn building, architectural studies of the structure, first thoughts about its future vocation, as well as searching out avenues for possible funding occupied many months.

In 2014, a very successful exhibition entitled "The Landscapes of Potton" was presented, prepared by Hans and a small team. In 2016 the APP, under Hans' direction, collaborated with Louise Abbott in the production of the "Covered Bridges of the Townships", for another

successful exhibition in the Barn. In both cases, the Association authored and printed accompanying brochures for these exhibitions.

It was in 2015 that Hans became the President of the GBMP. An undertaking such as the restoration and “improvement” of a century old structure such as Mansonville’s Round Barn required sustained leadership and coordination. Indeed, it is thanks to his vision, leadership and unrelenting tenacity that the Round Barn was largely restored during the winter of 2018-19.



Hans Walser | Round Barn 2018
Archives GBMP

Unfortunately, in 2016-17, Quebec’s Minister for Culture and Communication declined to support the Barn project. Hope then laid with a previously curated trust established by Hans with a Canadian Heritage representative for the substantial dollars needed.

Only a few of us will remember the morning Hans brought Mr. Meril Mouana from Canadian Heritage to meet the Directors of the GBMP and APP, of whom I was one. Mr. Mouana had come to Potton to assess the barn project and therefore held something of our future in his hands. Our meeting was pleasant and more than a little nerve wracking. Though financing options were few, Hans rolled the dice, one might say, in a leap of faith that I shan’t soon forget! I would like to think that just maybe our enthusiasm influenced the man favourably. Mr. Mouana eventually recommended funding the Round Barn project!

Major restoration began in fall of 2018 to terminate in 2019, under Hans’ steady hand and those of some faithful volunteers.

As the restoration work began, Hans’ role as GBMP President became much less political and infinitely more practical. He assumed coordination between the Municipality of Potton, the Finance Committee, and the General Project Foreman – management functions very familiar to him. Respecting the rigid deadlines imposed by Canadian Heritage rules was challenging since much of the work was accomplished in very inclement weather conditions of winter. Management of costs was crucial and carefully observed due to these constraints, but the result achieved was well worth it. A crowning achievement for Hans!

Composed by Sandra for the members of the Association, with sincere admiration and thanks for the examples you set.

In closing, I wrote the following as our Board’s acknowledgement of Hans when he left the Board in 2012. With your indulgence, patient reader, let me reprise my message because these words are as true today as in 2012.

“For seven years not only, you have been our leader and public face, keenly devoted to the preservation of the heritage of this Township; but also equally devoted to the general well-being and progress here. History will continue to unveil your legacy and show the influence of your leadership in Potton and to its people – of that I am certain. You have given much of yourself to us. For years, you have not only listened but heard – researched, observed, participated in – led by example, or have been a productive uncomplaining member of committee after interminable committee – at each, generously providing thoughtful, concise, yet considered judgement on questions that would frustrate most. To each, you have given full attention, preparedness and the benefit of your experience. And you have expected the same in return. In my opinion, few problems have presented themselves to you as being insurmountable. Your attitude has always been one of “O.K. well, how do we do it?” and how often, have we heard those very words. I sometimes wonder if you’ve not become a victim of your own success – that, perhaps we’ve worn you down!”

Sandra Jewett, 2012

Prix patrimoine 2014



À Hans Walser
pour sa contribution exceptionnelle
à la conservation et à la promotion
du patrimoine de Potton, particulièrement
des paysages.

To Hans Walser
for his outstanding contribution
to the preservation and promotion
of the heritage of Potton, particularly
the landscapes.



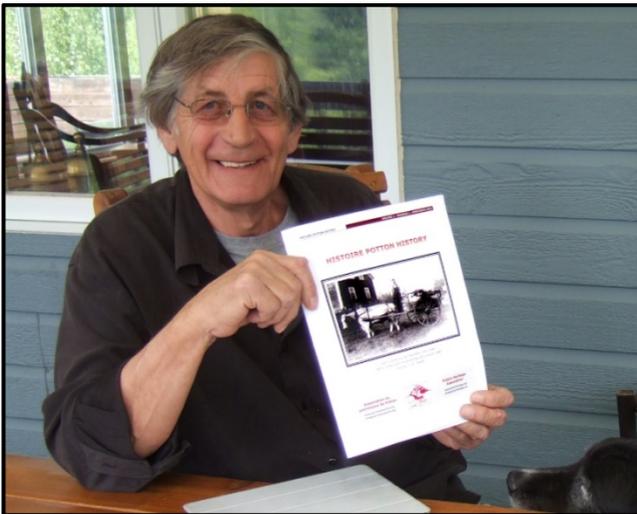
Comité culturel et patrimonial de Potton
Potton Heritage and Cultural Committee

Jean-Louis Bertrand, un sage qui s'implique

François Filion Hébert

Jean-Louis Bertrand s'est éteint le 25 janvier 2021. Sa contribution à la vie et au rayonnement de l'Association du patrimoine de Potton a été capitale. Sa présence au CA de 2001 à 2018 a été déterminante pour la gestion de l'Association. Secrétaire rigoureux, il s'est appliqué à maintenir nos archives documentaires. Maniant la plume avec aisance, il a été un auteur prolifique qui a nourri nos publications. On lui doit notamment la création de la revue que vous tenez entre vos mains et dans laquelle, au cours des ans, il aura signé une cinquantaine d'articles.

Jean-Louis Bertrand passed away on January 25, 2021. His influence and contribution to the life of the Potton Heritage Association was first-rate. His presence on the Board from 2001 to 2018 proved decisive for the management of the Association. A rigorous secretary, he took great pains to maintain our documentary archives. Wielding the pen with ease, he was a prolific writer who has nourished our publications. The magazine that you hold in your hands was his brainchild, one in which, over the years, he penned some fifty articles.



Jean-Louis
présente le premier numéro de HPH
S. Normand | 2013

Jean-Louis Bertrand pouvait de prime abord intimider par sa stature et par sa voix grave et posée. Il savait discourir avec éloquence et il était capable d'en imposer à son auditoire. Mais surtout, c'est son écoute silencieuse et réfléchie qui rassemblait, qui calmait les agitations inquiètes et les oppositions apparemment irréconciliables. Sa « grandeur » était vite oubliée quand on entrait en contact avec lui. Dans le travail et dans l'action, il était sensible

aux moindres détails et il écoutait attentivement ceux qu'il côtoyait. Jean-Louis n'imposait pas son opinion, mais on demandait à la connaître, pour la sagesse qu'elle représentait.

Dès la retraite, à l'aube des années 2000, il s'implique dans la communauté, tout comme sa compagne Thérèse Descary qui créera Cinéma Potton. Thérèse souligne que l'engagement de son conjoint était autre chose qu'un hobby: il ressemblait plutôt à un travail à temps plein. Sauf pour ce qui concernait sa famille et l'environnement de la maison, Jean-Louis consacrait, de diverses façons, tout son temps à la communauté de Potton.

Membre de l'Association du patrimoine, il en devient rapidement le secrétaire et le principal rédacteur des nombreuses brochures publiées par l'Association. Il sera l'initiateur de bien des projets: ainsi il créera avec Gérard Leduc le *Répertoire topographique de Potton* et, avec Sandra Jewett, il fondera *Histoire Potton History* dont il sera le principal éditeur et rédacteur. Ses textes proposent un point de vue profondément québécois sur l'histoire du canton de Potton, un regard qui va au-delà des régionalismes, au-delà des « deux solitudes », car il favorise, de

part et d'autre, une attitude d'ouverture et de compréhension réciproque.

Jean-Louis Bertrand mettait son expérience et ses connaissances juridiques au service de la communauté de multiples façons. Avec Jacques Marcoux, il a créé le GBMP, le Groupe bénévole municipal de Potton, et le Comité culturel et patrimonial. Il était d'une grande efficacité dans la gestion et l'administration. Mieux que quiconque, il rédigeait les procès-verbaux, les rapports annuels et il tenait les livres de comptes avec précision et rigueur, sans perdre de vue l'aspect humain et les objectifs communautaires de la vie sociale.

Comme son épouse, il a fait partie de « La locomotive » dès sa création en 2011 et, parce qu'il croyait en une économie de proximité plus écologique, il s'est investi dans cette coopérative sociale à but lucratif regroupant des producteurs du canton en lien avec le marché fermier. Il s'est occupé aussi, avec Diane White, de la tâche ingrate de régler les comptes et de fermer les livres de cette coopérative à sa dissolution en 2017. Les tâches des bâtisseurs ne sont pas toutes glorieuses, mais il est permis d'espérer que d'autres façons de stimuler le développement des productions agricoles locales verront le jour.

C'est, par ailleurs, pendant les années où je m'occupais de la petite ferme de Marcel Piuze, son voisin, que j'ai d'abord côtoyé Jean-Louis Bertrand. Lors de la construction de notre grange, il est venu nous donner un coup de main lorsque nous manquions de bras. Une autre fois, il s'est occupé de détourner les voitures pendant que nous ramenions à pied les vaches d'un pâturage situé plus loin sur le chemin Schoolcraft. Une autre fois encore, alors que mon véhicule était au garage, il m'a conduit en voiture jusqu'à Orford, chez mon employeur, où je devais être présent à sept heures du matin. Il semble que rien n'était insignifiant pour lui et que personne n'était sans importance.

Jean-Louis Bertrand, tout comme Gérard Leduc et Hans Walser, a été un des premiers à voir dans la grange ronde, au cœur du village de Mansonville, un bâtiment essentiel à préserver. Il a insisté auprès de la municipalité pour que la grange ronde bénéficie d'une citation de bien patrimonial, pour qu'elle en devienne propriétaire et responsable et, enfin, pour que le bâtiment magnifique, mais inutilisé, ne devienne pas, dans l'indifférence générale, la proie des flammes. Son zèle a été heureusement imité par plusieurs et la grange patrimoniale est non seulement sauvée, mais déjà en majeure partie restaurée. Cet accomplissement collectif force mon admiration. Je dois dire qu'à l'origine, lorsque j'ai entendu parler du projet, qui semblait un rêve, je ne le croyais pas réalisable. C'est maintenant un joyau que d'autres cantons nous envient et un exemple de solidarité pour les générations à venir.

Je me souviens de Jean-Louis Jacqueline Robitaille

Le rédacteur

Jean-Louis a été le grand rédacteur francophone de l'Association du patrimoine de Potton de 2008 à 2018 : *Répertoire toponymique de Potton*, une dizaine de brochures portant principalement sur différents éléments du patrimoine bâti du canton et, bien sûr, la revue *Histoire Potton History*, qu'il a cofondée avec Sandra Jewett et dont il a rédigé la majeure partie des articles en français publiés entre 2013 et 2018. Cela est dit sans vouloir minimiser la contribution des autres précieux collaborateurs de la revue. Il a été, avec Sandra, le maître d'œuvre de cette revue jusqu'au printemps 2018.

Dans toutes ces publications, on retrouve les qualités qui caractérisent l'écriture de

Jean-Louis : la diversité de ses intérêts, la recherche approfondie d'informations dans un grand nombre de sources, la rigueur dans le traitement de ces informations et sa « belle plume » légendaire.

à comprendre et à analyser des problèmes issus de situations complexes. »

Que dire de plus?

L'ami de Mira

Jean-Louis était toujours accompagné de son attachante chienne Mira, une labernoise – croisement du labrador et du bouvier bernois – dont il a été à la fois le maître et l'ami. Si vous aperceviez Jean-Louis au village, vous aviez l'assurance que Mira dormait à l'arrière de son véhicule, heureuse d'être en compagnie de son maître.

Mira était « l'alter ego » de Jean-Louis, et on peut affirmer que le portrait que la Fondation Mira fait des bouviers bernois sur son site Web lui sied bien : « Majestueux et noble, le bouvier bernois..., en plus d'être un fidèle compagnon, est alerte de nature, ce à quoi on attribue son instinct de protection envers ses proches. Également, le bouvier bernois détient une intelligence hors pair, il a une grande aptitude



La chienne Mira surveille son domaine
T. Descary | 1997

Prix Patrimoine 2017 | Heritage Prize 2017



À Jean-Louis Bertrand,
pour sa contribution exceptionnelle
à la gestion de
l'Association du patrimoine de Potton
et à la promotion du patrimoine de Potton,
particulièrement son histoire.

To Jean-Louis Bertrand,
for his outstanding contribution
to the administration of
the Potton Heritage Association
and the promotion of the heritage of Potton,
particularly its history.



Comité culturel et patrimonial de Potton
Potton Cultural and Heritage Committee

Sandra Jewett, au palmarès de notre patrimoine local

Par un collectif d'observateurs pottonais

Présidente de notre association de 2010 à 2020, Sandra Jewett nous a fait bénéficier de sa vaste connaissance de l'histoire du canton, de son talent d'écrivaine, de son amour des gens et de sa joie de vivre. Grâce aux témoignages qui suivent, vous comprendrez pourquoi nous souhaitons l'inscrire au palmarès de notre patrimoine local!

President of our association from 2010 to 2020, Sandra Jewett gave us the benefit of her vast knowledge of the Canton's history, her talent as a writer, her love for people and her joie de vivre... Thanks to the following testimonials, you will better understand why we want to include her on the list of local heritage treasures!

La première fois que j'ai rencontré Sandra, c'était au magasin Jewett, dans les années 90. Je la revois encore, appuyant d'un air concentré sur les touches de sa caisse enregistreuse tout en écoutant patiemment les histoires - parfois interminables - des clients. Pour les nouveaux arrivants que nous étions, le magasin Jewett tenait lieu de perron d'église. En plus d'y faire notre épicerie, on y apprenait les dernières nouvelles.

Mais mon souvenir le plus marquant remonte à septembre 2014, au moment où mon conjoint et moi étions en train de nous établir à temps plein dans la région. Sandra avait écrit au maire Louis Veillon à propos des courses de VTT, un sujet qui divisait la communauté. Cette lettre a circulé et, lorsque nous l'avons lue, nous avons été frappés par sa pertinence. Elle y soulignait, avec justesse, les conséquences néfastes d'un possible clivage entre « locaux » et nouveaux arrivants et souhaitait davantage d'ouverture et d'inclusion. À ce moment-là, j'ai compris que Sandra était bien plus que la propriétaire de notre magasin général : elle jouait un rôle de leader dans la communauté.

Outre son contenu, cette lettre révélait aussi son talent d'écrivaine. Sandra porte, sur les gens et les choses, un regard à la fois lucide et familier. « Ma mère était institutrice et c'est elle que je dois remercier pour mon amour des livres et de la littérature », se contente-t-elle de répondre, lorsque je lui en fais la remarque.

Elle jongle habilement avec les mots et pas seulement sur papier. Lorsqu'elle doit prendre la parole, Sandra prépare longuement ses notes, qu'elle finit d'ailleurs par oublier chez elle ou par effacer par inadvertance en appuyant sur une mauvaise touche. Peu importe : avec ou sans notes, elle finit toujours par livrer un discours savoureux et réussit à faire rire ses auditeurs.

Sandra aura été présidente de l'APP de 2010 à 2020, avant de céder sa place à Lorraine Rouillard. Mais elle conserve un siège au conseil d'administration, car le patrimoine de Potton lui tient toujours à cœur. « Le patrimoine, c'est ce que nous voulons conserver de l'histoire, me dit-elle. Mais, pour prendre les meilleures décisions, nous devons d'abord effectuer un travail de réflexion! »

En conclusion, je dois dire que toutes les personnes interviewées ont évoqué, en particulier, un trait de personnalité qui définit bien Sandra : le sens de la fête. Elle aime la bonne cuisine, les

bons vins, la bonne compagnie et on ne s'ennuie jamais avec elle. Non seulement elle sait raconter une blague, mais elle est également bon public. Mieux : elle est capable d'autodérision, une qualité que je place personnellement assez haut dans l'échelle des qualités humaines. Ce n'est pas parce qu'on est un pilier de la communauté qu'on doit se prendre au sérieux et Sandra a trop d'humour – et de sagesse, peut-être? - pour tomber dans ce piège-là...

Je ne pourrais compléter ce portrait sans donner la parole à quelques personnes qui ont côtoyé notre Sandra nationale. Voici leurs témoignages...

Chantal Ethier

Bonjour Sandra,

À la mi-trentaine, j'avais déjà choisi ce coin de pays pour y vivre éventuellement la deuxième partie de ma vie. J'ignorais alors toute la richesse qui m'attendait puisque j'allais aussi avoir le plaisir de jouer dans ta cour.

Je t'ai connue d'abord dans un contexte de festivité, c'est-à-dire à l'occasion d'un bal masqué pour célébrer le bicentenaire du canton de Potton, en 1997. Ce fut mon baptême pour découvrir les fondements de notre patrimoine local.

C'est toutefois à partir de 2010 que nous avons pu échanger davantage, en étant présents au CA de l'Association. Nous nous sommes alors apprivoisés tous les deux : j'ai découvert une « Anglo » sympathique; tu as reconnu un « universitaire » pas trop compliqué ! Une complicité certaine s'est installée entre nous et nous avons pu « travailler » pour le patrimoine dans un climat où régnait la bonne humeur.

Tu es une femme généreuse et tu ne m'en voudras certainement pas de relater quelques bribes de nos conversations qui ont cimenté notre amitié. Tu m'as confié comment ta maman t'avait appris à protéger les fleurs qui entourent ta maison et à reconnaître la beauté du paysage dans lequel tu as grandi. Tu m'as raconté comment ton papa t'as montré à respecter les « clients » de ton commerce.

Je sais que tu seras toujours reconnaissante envers tes parents pour ces apprentissages qui ont fait de toi la Sandra du canton de Potton que je n'hésite pas à placer au premier rang du palmarès de notre patrimoine local. D'aucuns trouveront peut-être l'expression un peu forte, mais ils ne savent pas ou ont, malheureusement, oublié comment tu représentes notre communauté.

Ta connaissance de l'histoire locale et régionale nous est précieuse. La publication *Place Names of Potton and More* témoigne de cette richesse. Ta présence à différents comités de gestion municipale est essentielle et je sais que nos élus municipaux t'ont souvent consultée.

Le français littéraire a un beau mot pour désigner la communication et la manière de se comporter avec les autres : Sandra tu es d'un *commerce* agréable. Que ce soit avec ton tablier de commerçante ou ton tablier de cuisinière, c'est toujours un plaisir de converser avec toi.

Ainsi tu m'as instruit sur plusieurs aspects de la culture anglo-saxonne; tu es devenue mon « Anglo » préférée. Je ne suis certainement pas le seul à profiter de ta générosité, car ta porte est toujours ouverte pour quiconque a besoin de parler, de se raconter, de partager ses joies et ses chagrins.

Take care !

Serge Normand

I first met Sandra in 2008 or 2009 at a CCU Meeting, when she joined as a new member. I became quickly one of her fans - un coup de foudre, so to speak.

It did not take long for me as President of the PHA to invite Sandra to join our group, which she accepted with some apprehension as she told me later.

Sandra, being a local girl, well known and connected, quickly made her mark in the group and succeeded me in 2012 as President of the PHA.

Sandra has been a strong voice in the Organization and the community at large for 7 or 8 years and helped me a lot in my role as President of the GBMP in the barn and landscape projects.

Sandra, it has been a privilege to serve with you!

Hans Walser

Pendant plusieurs années comme présidente de l'APP, Sandra nous a retenus à l'Association de plusieurs façons : d'abord par son profond attachement à son patrimoine, ensuite par son désir de le promouvoir et de le protéger. N'oublions pas son charme et son esprit vif qui peuvent désarmer quiconque n'est pas sur ses gardes. C'est toujours de bonne guerre parce qu'elle nous aime.

Gérard Leduc

« On connaît bien le talent d'écrivaine de Sandra, mais moins son solide bagage en administration. Elle a été directrice de la Caisse populaire de Mansonville, secrétaire-trésorière de la municipalité de Potton, présidente de la Commission scolaire de Bedford, secrétaire trésorière de Bolton-est...entre autres ».

« Sandra est respectée de tous, que ce soit des citoyens de souche, des néoruraux ou des villégiateurs. Les sœurs Jewett ont toujours donné un coup de pouce aux gens qui avaient du mal à payer leur épicerie. Leurs parents leur ont appris l'importance de s'intéresser au bien-être de leurs concitoyens. »

« Je dois souligner également un autre trait de caractère qui rend Sandra unique : nous avons là une anglophone qui aime la langue française et qui sait apprécier la culture francophone! »

**Jacques Marcoux, maire de Potton
pendant trois mandats
entre 1989 et 2020**

« Lorsque nous étions enfants, Sandra et moi vivions dans des univers différents. Elle fréquentait l'école anglaise et, moi, l'école française. Elle vivait à Vale Perkins et, moi, à Mansonville. »

« Au village, on appelait les résidents de Vale Perkins « les gens du lac ». Pour nous, il s'agissait d'un monde à part ».

« J'ai donc connu Sandra à l'âge adulte. Sa connaissance de l'histoire de la région, son talent pour l'écriture et sa façon d'entrer en contact avec les gens m'ont inspirée. C'est elle qui m'a donné le goût de devenir membre de l'APP! »

**Lorraine Rouillard,
présidente de l'APP**

« I've known Sandra since she was born since I knew her parents before. In addition to being an expert in the history of the Township, she knows everyone. As president of the APPHA, she has done some very good work".

**Fred Korman, entrepreneur,
ex-propriétaire de Owl's Head**

« Sandra est tout le portrait de son père, alors que sa sœur Jane était tout le portrait de sa mère. Tout comme son père, Sandra a un don pour travailler avec le public. George Jewett était toujours prêt à aider et, une fois qu'il avait réglé vos problèmes de plomberie, il ne vous envoyait pas de facture! »

« Sandra et moi avons vécu ensemble des moments très... particuliers. Un jour, à l'époque où elle était directrice de la caisse populaire, nous étions tous les deux en réunion dans son bureau. Tout à coup, nous avons entendu un grand « bang » et la porte s'est ouverte brutalement : c'était un homme armé d'un fusil de chasse qui venait cambrioler la banque! Nous sommes restés figés sur nos chaises... Le temps de réaliser ce qui se passait, le voleur avait disparu! »

Pierre Giroux, Giroux & Giroux

« J'ai rencontré Sandra Jewett il y a peu de temps, au cours de l'été 2017. Je la découvre encore et me sens bien peu compétent pour parler d'elle, pour en faire un portrait avec des mots.

« Je vis dans le canton depuis déjà vingt ans, mais je fais l'épicerie chez Jacques, à Mansonville. Je ne suis pas un familier du magasin Jewett et n'ai pas de yacht à mettre à l'eau au quai de Vale Perkins. Pour le Montréalais que j'ai été, toute cette histoire de magasin ancestral ressemblait à un conte touristique, presque autant que le monstre du lac.

« Ce qui m'a frappé de prime abord, c'est son humour décomplexé et en même temps, l'impression de pouvoir tout lui dire, puisque, de toute façon, elle lit dans nos yeux. Comme je n'ai pas fait ma première année scolaire avec Sandra et ne suis, ni de la famille, ni du voisinage, je n'ai pas été lentement désensibilisé à son charme magique.

« Grâce à cela, je peux me rendre compte qu'en fréquentant Sandra, on entre tout simplement de plain-pied dans la légende. Parce que le magasin Jewett, malgré son élégance architecturale et son aura historique, est bien réel et même fonctionnel pour vrai, tout autant que la quincaillerie Giroux ou le dépanneur de la Fusée.

« Fréquenter Sandra, c'est fréquenter un trésor national bien vivant, la mémoire du canton, et même au-delà. Elle tisse des liens avec les ancêtres des lieux, mais aussi entre nous et l'avenir. Toutes les vies, toutes les histoires qu'elle pourrait raconter, ça donne un peu le vertige. J'aime autant ne pas y penser, surtout quand je suis avec elle, dans le moment présent qu'elle sait si bien vivre dans la convivialité. »

**François Filion Hébert,
administrateur de l'APP**

« J'ai rencontré Sandra pour la première fois en 1992. Je venais d'arriver dans le canton et je cherchais mon chemin. J'ai sonné à sa porte, je me suis présentée et elle m'a reçue comme si nous étions de grandes amies. Sa simplicité, son sourire et son amour des gens m'ont tout de suite conquise. Et puis, en plus de faire preuve d'écoute, Sandra est également une bonne conteuse! »

**Janine Sourdif,
administratrice de l'APP de 2013 à 2020**

"Diane and I have known Sandra since 1991, this at Jewett's store when we were getting supplies for a daughter's wedding. For us she was the perfect representative of Potton Township as we grew to know the area and its people.

"Urbane but practical, with a strong formal education but steeped in historic and arcane knowledge of the land and community. Kind and non-judgemental but fierce on what was important to her and what was for the good of her Township. « Sandra's love of Potton has always shown through her interest in its history and genealogy, she was a brilliant choice for President of the APPHA, helping to make it a more inclusive club with her hard work and gentle guidance.

Michael Darney, APPHA member



Prix du patrimoine 2013

Les sœurs Jewett
Caroline | Sandra | Jane

Magasin Jewett Store
Vale Perkins
Archives APP

Sandra Jewett a signé 37 articles dans *Histoire Potton History*.
On lui doit également une version enrichie du *Répertoire toponymique de Potton*
sous le titre de *Place Names of Potton and More*.



Association du patrimoine de Potton

HISTOIRE POTTON HISTORY

www.patrimoinepotton.org/appnum/s/HPH
Entrée libre | Free admission

TIRÉS À PART | REPRINTS

Potton Heritage Association



Sandra Jewett has authored 37 articles in *Histoire Potton History*.
She has also written an expanded version of *Répertoire toponymique de Potton*
under the title *Place Names of Potton and More*.



Association du patrimoine de Potton

RÉPERTOIRE TOPONYMIQUE DE POTTON

www.patrimoinepotton.org/appnum/s/PNP
Entrée libre | Free admission

PLACE NAMES OF POTTON AND MORE

Potton Heritage Association



Association du patrimoine de Potton

[35]

Carol Bishop and Janine Sourdif, our Guides in Potton

A group of followers

Our excursions are an important part of the activities of the APPHA, because they allow members to cultivate friendships while discovering the heritage sites of the Township. Carol Bishop first came to the Board in 2002, and immediately proposed Let's Walk Potton as a regular programme. Her idea took roots and has continued for nearly two decades. One of Carol's most dependable aides over many years has been Janine Sourdif, who joined the Board in 2013. Although Janine resigned in 2020, she continues to cheerfully partner with Carol as an 'official guide' of the APPHA.

Les excursions représentent un volet important des activités de l'APP, parce qu'elles permettent aux membres de tisser des liens tout en découvrant les sites patrimoniaux du canton. Carol Bishop siège au CA depuis 2002. C'est à elle que l'on doit principalement la mise en place de ces activités, avec l'aide de Janine Sourdif, qui a fait partie du CA de 2013 à 2020. Ces deux complices méritent le titre de « guides officielles » de l'APP.



Carol Bishop | R. Gagnon

Michael & Diane Darney

Carol's first house in Potton was on Sugar Loaf Pond, at Wilde Road, just across from our place. She had hopes, as Diane and I did, that we would have a long and happy familial relationship with all the Bishop women being in the Townships, sister Sandra Shelest on Mountain Road and sister Elizabeth Berube in Abercorn. Indeed, our first years in the community were often focused on family rather than community activities.

Even so, Carol was soon involved with the community, initially with the Sugar Loaf Pond Association, dragging it (not without some friction) into the fully committed ecologically aware membership it is today.

She also attended those early talks and outings run by Gérard Leduc, and soon joined the budding APPHA, as did many others in the eighties.

She got the idea to have a schedule of walks which would explore the landscape and history of Potton, a simple plan but given the need to satisfy historic as well as scenic requirements was to prove a major job. Her early years developing these outings was a real foot-slog, not just the walks, but the research that she had to do, pre-computer. Tracing routes, often doing them many times to get them right.

The door to door gathering of historic notes and gaining permission to walk people's land and trails. She never hesitated to drive up a new found driveway and press her agenda, or pump a new acquaintance about their histories.

These outings remain a major activity for the membership and have covered every corner of the area, and every subject, from birds to

beavers, covered bridges to monasteries, petroglyphs to poetry.

She has led us through Winter ice and snow, Spring mud, Summer heat and Fall rains, all with that indomitable, optimistic spirit we all came to know.

She did not always work alone, she is a master of coopting others to the cause, including family. We have all prepared maps, talks, lunches, sushi feasts, and trail planning.

Because of the vagaries of life and death, that early hope for a tight Bishop Clan stretching into the future is much faded, but we benefitted from the many other avenues to friendship and joy that this township offered, especially the Association du patrimoine de Potton, which is key to our lives here and a large part of our happy memories. In all those memories, Carol has played a huge part.

Propos de Janine Sourdif recueillis par Jacqueline Robitaille



Janine Sourdif
S. Normand

Trois qualificatifs décrivent Carol aux yeux de Janine : attachante, généreuse et persévérante. Janine lui voue une grande reconnaissance pour tout ce qu'elle lui a permis d'apprendre au cours des nombreuses années où elles ont collaboré à l'organisation des randonnées de l'Association, à pied ou en

raquette. En parcourant deux et même trois fois les sentiers destinés aux excursions, Carol lui a littéralement fait découvrir Potton, son vaste territoire, sa faune et sa flore. Elle lui a également fait aimer l'histoire du canton et les gens qui l'habitent. Bref, Carol donne toujours le meilleur d'elle-même avec amour et générosité. Pour Janine, la Terre a besoin d'une femme comme Carol pour prendre soin d'elle. Une femme qu'elle admire beaucoup!

Mais, en retour, l'Association doit beaucoup à Janine, qui n'a jamais ménagé ses efforts, entre autres, pour épauler Carol dans la recherche d'hôtes, puis de restos lorsque les hôtes se sont faits plus rares, afin de réunir les marcheurs ou les raquetteurs autour de repas chaleureux, après les excursions. De plus, n'oublions pas la très populaire épluchette de blé d'Inde à la plage de Vale Perkins, à la fête du Travail.

Trois fins de semaine durant, pendant plusieurs années, c'est dans la planification et l'exploitation de la cantine de l'Autumnfest, à Owl's Head, que Janine a déployé sans compter ses talents et ses efforts. Cela a permis à l'APP de renflouer ses coffres tout en partageant les revenus de la cantine avec le Centre Ken-Jones. Janine en garde d'excellents souvenirs et une grande fierté.

Marchons à Potton

François Filion Hébert

Les excursions de l'Association ont débuté avec Gérard et ont été maintenues grâce au travail acharné de Carol qui a su mobiliser de nombreux collaborateurs. Ce récit de François témoigne de l'importance de cette activité auprès des membres de l'Association.

The Association's excursions began with Gérard and were maintained thanks to the hard work of Carol who was able to mobilize many collaborators. This account by François shows the importance of this activity for the members of the Association.

Les excursions de l'APP

Depuis quelques années, je peux m'adonner davantage à la marche dans les paysages du canton, motivé par ma curiosité pour les anciens chemins et les fermes qui ont façonné le paysage.

En marchant le long de la Mississquoi à Dunkin, j'ai été étonné d'apercevoir un pilier de ciment au milieu de la rivière. C'est visiblement le pilier central d'un ancien pont. J'y ai amené mon amie Yolande Lamontagne qui m'a fait découvrir tant d'endroits où aller marcher. Ce pilier du pont Crowell n'était pas une surprise pour elle, car elle se rappelait avoir visité le site avec l'Association du patrimoine. Quant au pont Crowell, il avait été emporté par la crue printanière de 1927 qui a également détruit les moulins de Mansonville.

Depuis le début des années 2000, les membres de l'APP ont parcouru bien des kilomètres avec Carol Bishop. Pratiquement tout ce qui m'intrigue ou me fascine à Potton a déjà intéressé Gérard Leduc et l'Association ou a fait l'objet d'une excursion avec Carol.

C'est Gérard Leduc qui *a parti le bal* par ses conférences et ses visites de sites patrimoniaux, mais Carol Bishop a ajouté l'aspect plus sportif à l'excursion qui s'étend sur une dizaine de kilomètres parcourus à pied pour découvrir les sites du canton. Cette activité familiarise davantage le marcheur avec tous les

aspects du paysage. Elle permet aussi aux marcheurs de mieux faire connaissance et d'intégrer ainsi les nouveaux venus de Montréal ou d'ailleurs. De plus, elle se termine souvent par un lunch communautaire chez l'un des membres de l'Association : cela brise la glace et ouvre la porte à de nouveaux liens entre les citoyens de Potton.



Pilier du pont Crowell
F. F. Hébert | 2021

Ces randonnées, qui avaient parfois lieu deux fois par semaine -une fois, un jour de semaine et l'autre, au cours du week-end-, étaient préparées par Carol Bishop avec l'aide de Gérard Leduc qui expliquait le point de vue historique. C'était un travail considérable d'établir les contacts, de demander les permissions et de joindre par téléphone,

parfois, jusqu'à quarante participants, mais Carol était heureuse de le faire.

Bien sûr, au cours des dix dernières années s'est ajoutée la collaboration d'autres membres de l'Association, comme Janine Sourdif, Edith Smeesters et Serge Normand, ce qui facilite les communications grâce au courriel qui n'était pas généralisé au début. Au cours des excursions en montagne, le sens de l'orientation de Ralph Milot est apprécié, de même que l'aide de Frank Ruiz lors des randonnées hivernales et, comme Carol tient à le souligner, la générosité est particulièrement au rendez-vous quand le groupe de marcheurs est accueilli sur la propriété d'un membre pour une activité ou, dans sa maison, pour un goûter.

Les sites, souvent choisis pour leur intérêt historique ou environnemental, mais également en fonction d'une activité particulière en forêt, comme la raquette, le shinrin-yoku ou la méditation, sont d'abord étudiés attentivement et visités par Carol accompagnée d'une collaboratrice ou deux.

Pour déterminer le parcours convenable pour tout un groupe, il n'est pas question d'improviser. Bien sûr, il est nécessaire de vérifier si l'excursion envisagée est réaliste et sécuritaire pour des marcheurs qui ne sont pas des professionnels de la randonnée en plein air.

Je me permets ici de relater une mésaventure qui n'aurait pas pu se produire lors d'une excursion bien préparée comme celles de l'APP.

Yolande se rappelle très bien une randonnée qui eut lieu par un beau jour de mai en 2003. Il s'agissait d'un parcours balisé par les Sentiers de l'Estrie, sur un des sommets du col de Bolton, nommé traditionnellement *Bolton Pass*.

Un petit groupe de cinq membres de l'Association, en font l'essai entre amies par curiosité. Elles ne font pas trop de préparatifs, puisque c'est un sentier balisé. Comme c'est

hors du canton de Potton, il n'est pas envisagé que ça devienne une excursion de l'APP. Carol est présente, le chien de l'amie de Yolande les accompagne et toutes sont confiantes puisque Thérèse Heurtebise a en main une carte du sentier. Vers dix heures du matin, elles laissent les deux voitures au pied de la montagne et entreprennent joyeusement la randonnée. Comme on est au mois de mai, elles ont tout leur temps avant le coucher du soleil.

Pourtant, après plus de deux heures de marche, Marie Joli remarque, aux empreintes laissées sur le sol, qu'elles sont déjà passées à l'endroit où elles se trouvent. Tourneraient-elles en rond malgré la carte? On mange le petit lunch, on vide les bouteilles d'eau et le petit groupe repart en essayant de mieux s'orienter. Après 3-4 heures de recherche, il devient clair qu'elles tournent en rond et qu'un des repères de la carte manque sur le terrain : sans doute était-il fixé sur un arbre qui est, peut-être, tombé tout récemment. Il est maintenant temps de redescendre du sommet, mais le chemin praticable pour la descente, ne se présente pas de façon évidente. Pour le retrouver, le groupe fait l'erreur classique de se scinder en deux. Yolande et Carol retrouvent assez rapidement leur voiture sur la route en bas, mais les autres marcheuses n'y sont pas et le soleil va bientôt se coucher.

Ne disposant pas de cellulaires à l'époque, elles se rendent à une résidence proche pour téléphoner à la police. On leur répond que la disparition a déjà été signalée par l'autre groupe, celui des « perdues ». D'ailleurs elles aperçoivent bientôt, un peu plus loin, l'amie de Yolande promenant son chien. Il est près de 19 heures. Malgré les longues heures de marche, malgré la faim, nos exploratrices sont heureuses de se retrouver enfin, saines et sauvées. Seule, Yolande fulmine, car ses précieux billets pour le concert de Diane Dufresne à Sherbrooke sont foutus. Elle n'a plus le temps de se rendre au « dernier » show de la diva.

Ce genre de choses ne peut arriver avec Carol et l'APP. Cependant, en 2002, une excursion dans les environs du quai de Vale Perkins, pourtant longuement préparée pour les membres par Carol, tombe à l'eau d'une certaine façon. Le jour dit, une averse inattendue décourage les participants. Carol et Yolande seules sont au rendez-vous. Elles tentent de faire le parcours quand même, mais la pluie persistant, elles se réfugient finalement à la boulangerie Perkins. Une autre fois, l'excursion au site de la mine de cuivre sur le chemin Mountain où, par beau temps, le soleil fait scintiller le cuivre brut sur la surface du rocher, est décevante. Au jour fixé, le soleil est au rendez-vous, mais les fortes pluies de la veille et la boue ont sali la pierre. Les cristaux de cuivre, à peine visibles, ne brillent pas.

Une autre fois, partie seule pour préparer l'excursion, Carol enlise sa voiture dans un sentier menant à l'étang Fullerton. Ces petits échecs ne comptent pas en comparaison des

amitiés créées et des merveilleux souvenirs. Tel ce mémorable souper aux sushis au bord du lac, près du quai de Vale Perkins, accompagné de chansons et de musique jusqu'au coucher du soleil. Lieux et événements aussi variés que les célébrations de l'anniversaire de naissance, le 25 janvier, du poète écossais Robert Burns et les épluchettes automnales de blé d'Inde, les cimetières familiaux, les sources sulfureuses, le monastère russe, les marais, le pont couvert et le shinrin-yoku.

L'ampleur du travail et quelques déceptions n'entamèrent jamais l'énergie de Carol, ni l'enthousiasme des marcheurs. Aussi je ne tenterai pas de nommer tous les sites visités depuis le début des années 2000 et mis en valeur de cette façon, toutes les histoires racontées, toutes les rencontres inoubliables.

Souhaitons-nous plutôt, à la prochaine...



Épluchette de blé d'Inde à Vale Perkins
S.Normand | 2013



Vale Perkins
APP | 2018



Célébration Robert Burns
APP | 2011

Vivre à Potton

Serge Normand

Serge Normand est membre de l'Association du patrimoine de Potton depuis sa fondation. Il s'est joint au CA en 2010 et y a occupé diverses fonctions dont celles de trésorier, de webmestre et de vice-président. Ardent promoteur du volet numérique, il s'est notamment employé à placer l'Association sur la Toile en nourrissant un site Web bilingue et en créant la Bibliothèque numérique destinée à sauvegarder et à exploiter le fonds documentaire et les archives photographiques de l'Association.

Serge Normand has been a member of the Potton Heritage Association since its founding. He joined the Board in 2010 and has held various positions including those of treasurer, webmaster and vice-president. An ardent promoter of the digital component, he worked to place the Association on the Web by maintaining a bilingual website and by creating the Digital Library intended to safeguard and exploit the documentary funds and photographic archives of the Association.

Un bon choix

Je voudrais vous dire pourquoi j'ai choisi de vivre à Potton. Je voudrais vous préciser quand j'ai pris cette décision. Je voudrais vous expliquer ce qui me réjouit d'habiter Potton.

Mais pour réaliser ce récit, je devrai vous faire des confidences. En échange, vous devrez suivre le fil de ma pensée tout au long du récit et accepter des apartés. Alors, si cela vous convient, on y va ...

Le rêve

Montréalais, j'ai pourtant choisi de vivre à Potton il y a 70 ans ! En effet, j'ai le souvenir de conversations que je partageais vers 5 ou 6 ans avec un ami de mon âge. En fait, nous fabulions tous les deux en nous racontant des histoires que nous finissions par croire.

En voici un exemple révélateur :

« Moi, j'ai déjà habité dans une forêt sur une montagne ...

...avec mon papa, nous avons coupé des arbres et puis nous avons construit une grande maison...

...il y avait des loups et des ours, mais je n'avais pas peur, parce que mon gros chien les éloignait. »

Quelle chance, nous avons à l'époque de donner ainsi libre cours à notre imaginaire !

Cette créativité je la devais aussi à ma maman à qui je demandais souvent de me raconter des histoires. Elle improvisait des « contes » fantastiques dans lesquels il y avait toujours des séquences où on appuyait sur un bouton pour faire apparaître quelque chose de nouveau. C'était le volet numérique du temps !

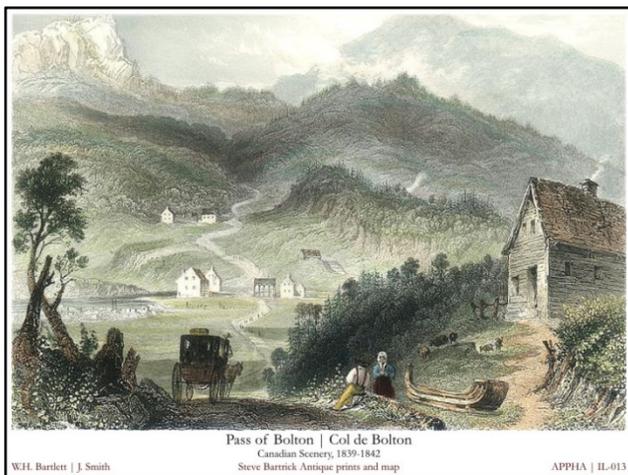
Par ailleurs, notre quartier était situé au sud du mont Royal et, par une nuit de tempête où le tonnerre grondait, ma mère m'avait rassuré en me disant que nous étions protégés par la montagne. Pendant toute mon enfance, j'ai vécu dans ce milieu, curieux de comprendre les secrets de la montagne protectrice.

C'est ainsi qu'il y a 70 ans, la décision de vivre en forêt était prise. Restait à trouver la montagne.

La trouvaille

À l'automne 1979, j'arpentais la région des Cantons-de-l'Est pour trouver la terre promise. La situation politique au Québec avait créé un remous au sein de la communauté anglophone dont plusieurs membres étaient défavorables au projet souverainiste en cours. Je ne fus pas surpris de voir autant de maisons à vendre à Knowlton. Une coquette maison attira mon attention et vite j'allai demander le prix à l'agence. Quelle aubaine : à la réception, la préposée m'indique 25 000 \$; on m'invite à rencontrer un agent après le lunch. Je suis prêt à conclure la « bonne affaire », pourtant une surprise m'attend : il faudrait plutôt allonger 250 000 \$.

Voyant ma triste mine, l'agent tente de me consoler en mentionnant qu'il existe néanmoins des terrains qu'il vaut la peine de considérer.



Col de Bolton | Bartlett ~1840

Nous quittons Knowlton et traversons le col de Bolton; me voilà déjà converti. Je suis en train de traverser la montagne pour en découvrir d'autres. Premier arrêt, chemin Schoolcraft sur

le mont Pevee. Nous faisons quelques pas dans un coin de forêt dense; j'ai 33 ans, je suis en pleine forme et pourtant je me surprends à penser intérieurement que c'est ici que je veux vivre jusqu'à la fin de mes jours.

Les bons voisins

« Mes acres » de forêt sont au pied de la ferme Schoolcraft et je ne tarde pas à faire la connaissance du propriétaire de l'époque. Thor Stephenson, ancien président de la United Aircraft, en a fait son lieu de retraite. Devant participer à un projet de consultation qui le conduira à Manille au cours de l'hiver 79-80, il me fait une offre inattendue: « *Si cela vous plaît, vous pouvez habiter ma maison pendant mon absence* ».

Ainsi débuta ma fréquentation de la région et « ma vie » à Potton. La neige se faisait rare au cours de cette saison hivernale, mais cela importait peu, car je pouvais rêver à la grande maison que je construirais bientôt dans cette forêt.

Très tôt au printemps suivant, j'adoptai un rituel qui m'aura fait parcourir beau temps, mauvais temps les 135 km qui séparaient le pont Champlain de mon point de chute sur Schoolcraft et ce, au moins, toutes les fins de semaine. Je n'appréciais guère la conduite sur l'autoroute et, vite, je pris l'habitude de bifurquer par Bromont et Knowlton pour retrouver le plaisir de traverser le col de Bolton, entrant ainsi chez moi en prenant la route autrefois fréquentée par les diligences.

Ce plaisir se manifestait également chez le Terre-Neuve qui avait somnolé durant tout le trajet, mais qui soudain se levait, secouait la tête à l'entrée du col de Bolton, me lançant ainsi un jet de bave pour me remercier de le conduire à nouveau dans son domaine.

C'était une brave bête et je l'avais baptisé *Bûche* dans l'espoir de l'atteler à un traîneau pour m'aider aux opérations de défrichage que je devais bientôt entreprendre avant la construction de la maison.



Le chien Bûche
S. Normand | 1982

Pourtant je consentis bientôt à canaliser la force de l'animal dans une activité plus « sportive ». Poli, ce bon chien voulait faire connaissance avec la faune de la région. Il tentait souvent un rapprochement avec les porcs-épics. Cela m'obligeait à une douloureuse opération pour nous deux, alors que je tentais de jouer au chirurgien improvisé pour retirer les piquants sans anesthésie locale.

Je résolus donc de mettre fin à ce supplice en me procurant une laisse pour nos balades matinales sur le chemin Schoolcraft. D'où cette nouvelle activité sportive qui me gardait en forme, car un ami anglophone à qui j'avais dit « *Every morning I walk my dog* » m'avait répondu « *You mean that the dog walks you.* » Il avait bien raison et je fus souvent la risée des passants qui me voyaient courir derrière le chien qui avait décidé d'accélérer le pas.

Ma cabane au Canada

Première étape: il fallait abattre des arbres pour faire place au carré de la maison. En valeureux

néorural, je me procurai une tronçonneuse haut de gamme. Je me demande encore aujourd'hui où j'ai trouvé la force pour soulever et manipuler cet engin. En tout cas, je n'hésitai pas à prêter le joujou à un beau-frère qui s'était invité pour venir m'aider pendant l'été 1981. Quelle erreur ! Costaud, le bonhomme y avait mis toute son énergie et les arbres tombaient un à un, alors que j'étais réduit à faire la navette pour refaire le plein d'essence de la tronçonneuse qui ne cessait de ronronner.

Le beau-frère parti, je me retrouvai donc avec un beau champ de « spaghettis d'arbres ». Mon bûcheron improvisé ne savait pas ébrancher avant d'abattre l'arbre suivant et je dus passer le reste de la saison à terminer ces travaux de défrichage.

Construire en métrique

Un ami architecte avait finalisé les plans de ma maison. Jeune diplômé, il avait suivi les nouvelles règles du Canada qui adoptait le système métrique. Je serai toujours reconnaissant à Gilles Laplume à qui j'avais demandé un devis pour construire cette maison. Il me confia plus tard qu'il avait passé plusieurs jours à décoder les mesures métriques de ce plan à l'aide d'un simple « ruban à mesurer »

Gilles et son jeune frère Réjean prirent néanmoins plaisir à monter cette structure avec diligence et précision pendant l'été 1982. Quant à moi, j'étais ravi de voir à l'œuvre des gens compétents qui aimaient leur métier.

Me voilà donc avec un espace sur la montagne, une grosse maison et un chien qui pouvait éloigner les ours et les loups, mais pas les porcs-épics. Je fus surpris, en effet, de trouver au printemps 1983 ces gentilles bêtes qui avait rongé le contreplaqué pour aller squatter la demeure de leur nouvel ami Bûche.

Prendre racine

J'aime réfléchir à mon cheminement de vie avec des mots-clefs : apprendre, produire, partager, choisir, construire, découvrir. Je peux ainsi qualifier autant ma vie professionnelle que ma vie de « retraité », parce que j'ai choisi de prendre racine dans Potton.

Choisir librement un lieu et y construire son nid constitue un privilège qui n'est pas accessible à tous.

J'ai participé à la construction de ma maison en réalisant personnellement des travaux divers (isolation, menuiserie, plomberie, terrassement, etc.) sur une période d'une dizaine d'années. Ces travaux manuels m'ont permis de garder un juste équilibre avec les activités de ma vie professionnelle.

Les missions à l'étranger me montraient parfois des habitats et des conditions de vie peu enviables et, souvent, je me sentais coupable de retrouver mon refuge. Par ailleurs, je trouvais toujours ici le ressourcement nécessaire pour maintenir le cap et continuer ma carrière professionnelle.



Première fenêtre
S. Normand | 1983



La chienne Capucine
S. Normand | 1990

Le rêve du début allait se poursuivre avec toutes ses composantes. Lorsque le pauvre chien Bûche fut atteint d'un cancer de la thyroïde, je ne tardai pas à faire découvrir la montagne à une autre belle bête de l'espèce canine, baptisée *Capucine*.

Découvrir

Il ne suffit pourtant pas de construire une maison pour prendre racine. Il faut aussi habiter sa région. Je veux continuer ce récit en tentant de vous expliquer comment j'ai appris à habiter Potton.

Mes repères dans Potton sont les montagnes et les hameaux. Si au cours des années 80, je me suis tenu occupé à construire mon nid, au cours des années 90, j'ai élargi mon horizon pour découvrir les richesses de ma région.

Voici le début de mon *Incomparable Potton*.

Nous plaçons les planches à voile sur le toit de la voiture et nous traversons la montagne pour atteindre le quai de Vale Perkins. Autant je suis ravi de traverser le col de Bolton, autant je suis heureux de m'engager dans cette courbe raide sur le chemin Peabody, car bientôt, à gauche,

le mont Éléphant se dessinera et, à droite, je jeterai un coup d'œil aux pistes d'Owl's Head qui m'accueilleront l'hiver venu.

Droit devant, nous apercevons le lac, mais j'observe, en dévalant la pente, Sandra¹ occupée à soigner son jardin de fleurs. Enfin nous voilà tournant devant le magasin Jewett pour gagner la route du lac.

Au retour nous y serons accueillis par la bonne figure de Jane et j'aurai le plaisir d'aller choisir des légumes frais dans la chambre froide. Les courses seront complétées à la boulangerie Perkins où Dave m'offrira les fèves au lard du jour. Nous sommes à Vale Perkins et ce hameau demeurera à jamais mon coup de cœur à Potton.



Illustration de Otto Ellmauer | 1984

Les amis des loisirs

Au quai de Vale Perkins, Vladimir, l'artiste-philosophe, est au poste, presque gardien du quai. Si le vent n'est pas trop violent, je m'aventurerai sur le lac, sinon ce sera une longue « causerie » avec Jacques et Michel²; « à la française », nous réglerons le sort de la planète.

¹ Je ne connaissais pas Sandra à l'époque.

Habiter Potton, c'est rencontrer ses « gens », c'est développer de nouvelles amitiés.



Golf Owl's Head | 2015

A.-L. Sommelet | Montage | S. Normand

Habiter Potton, c'est pratiquer des sports de plein air dans un décor enchanteur. Mes fidèles partenaires de golf, Ralph, Hans, Bernard, Robert et Anne-Lise, me pardonneront sans doute de leur avoir souvent imposé une pause, au 8^e trou, pour admirer la montagne.

Fréquenter « la famille APP »

J'habite à un km environ de chez Gérard Leduc, installé dans la région quelques années avant moi. J'ai participé aux excursions et aux activités du « père fondateur » de l'Association du patrimoine de Potton dès le début de l'APP. Ma vie sociale s'est enrichie en toute saison.



Excursion hiver 2017 | R. Gagnon

² Jacques Anecou et Michel Guillotte.

Retrouver l'amour

En lisant le récit de Jacqueline dans ce numéro, vous comprendrez que Pottton m'a aussi offert une nouvelle conjointe ! Ensemble, nous avons pris plaisir à participer à la vie communautaire. Notre contribution aux défilés des festivals annuels témoigne bien de cette joie de vivre partagée avec les amis du canton.



Festival 2010 | P. Léonard



Festival 2017 | R. Gagnon

Retraité de ma vie professionnelle [Voir *] en 2010, j'ai rejoint la « famille APP » en entrant au CA avec un mandat bien précis : développer un site web. Une occasion rêvée pour maintenir mon intérêt pour la maîtrise des technologies de l'information.

[*] Docimologue ou informaticien ?

Mon intérêt pour le volet numérique et les conseils que j'ai souvent donnés aux amis pour réanimer un ordinateur en panne ont pu faire croire que j'étais informaticien. Docimologue de formation, j'ai acquis une grande maîtrise des applications dédiées à la bureautique et aux communications.

Ma carrière m'a conduit du ministère de l'Éducation du Québec au Bureau d'évaluation de la Faculté de médecine de l'Université de Montréal qui avait pour mandat d'améliorer les pratiques d'enseignement et d'évaluation.

Consultant pour la Conférence internationale des doyens des facultés de médecine d'expression française (CIDMEF), j'ai fait la promotion d'une pédagogie « nouvelle » aux quatre coins de la planète avec une centaine de conférences et d'ateliers donnés en Europe, en Afrique, au Proche-Orient et en Asie du Sud Est.

Ce devoir de communication m'orienta vers une maîtrise « parfaite » de l'outil *Power Point* !

Les sites web bilingues [patrimoinepotton.org] et [pottonheritage.org] firent leur entrée sur la Toile, offrant ainsi un nouveau moyen de communication avec les membres et un portail public pour diffuser les publications de l'Association.

Histoire Pottton History

À partir des années 2010 une vingtaine de brochures et de dépliants bilingues furent ainsi produits ou réimprimés en formats papier et numérique.

L'année 2013 ouvrit un nouveau volet avec la parution de la revue *Histoire Pottton History*

Jean-Louis Bertrand et Sandra Jewett ne manquaient pas de matériel pour alimenter cette publication. Jacqueline Robitaille, ma conjointe, nouvellement retraitée, accepta de se joindre à l'équipe avec ses talents de traductrice-révisseuse.

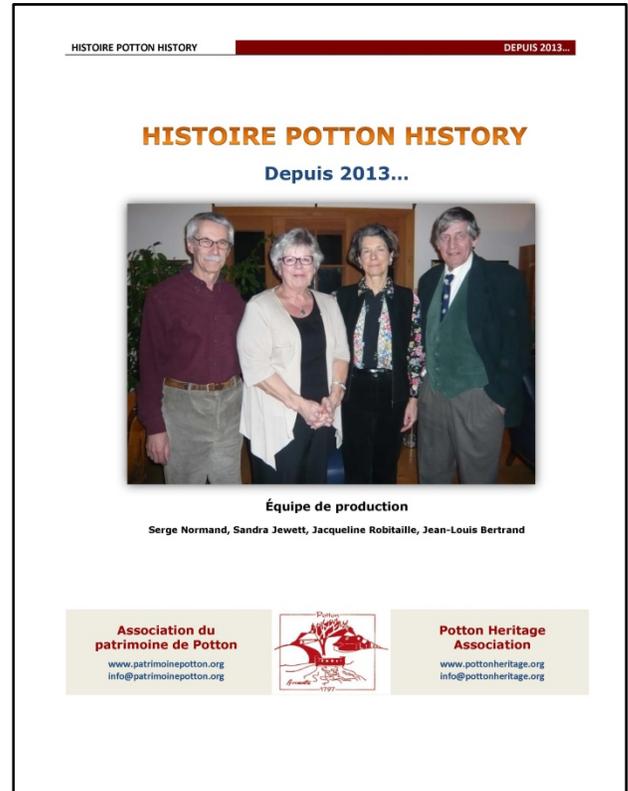
Quant à moi, je m'efforçai de maintenir des critères rigoureux pour assurer une qualité de mise en page professionnelle. En toute modestie, je peux affirmer que les publications de l'APP entraînent ainsi dans la cour des grands !

Les collègues du CA s'employèrent également à présenter à la grange ronde des expositions qui gagnaient toujours en qualité comme en témoignent *Les ponts couverts des Cantons-de-l'Est | 2016* et *Le tourisme à Potton au tournant du 19^e siècle | 2017*.

La richesse du fonds documentaire et les archives photographiques allaient donc nourrir la Bibliothèque numérique mise en ligne en 2019.

Conclusion

Par ce long récit imagé, je voulais vous dire mon bonheur de vivre à Potton.



Affiche publicitaire HPH | 2013

Vivre, c'est apprendre, produire et partager et ce, à toutes les étapes de la vie. Autant dans ma vie professionnelle que dans ma vie de « retraité », j'ai pu appliquer ce modèle en bonne partie parce que j'ai trouvé à Potton la montagne souhaitée dans mes rêves d'enfance, pour y construire mon nid et découvrir les richesses de mon habitat.



Pourquoi venir vivre à Potton?

Jacqueline Robitaille

Grâce à ses talents de traductrice-révisure, Jacqueline Robitaille a grandement contribué à la qualité linguistique des nombreuses publications de l'APP. Dans le récit qui suit, elle raconte comment elle a trouvé l'amour à Potton...

Thanks to her talents as a translator-reviser, Jacqueline Robitaille has greatly contributed to the linguistic quality of the APP's many publications. In the following story, she tells how she found love in Potton...

C'est l'amour qui m'a amenée à Potton et le patrimoine qui m'a permis d'y prendre racine.

Parlons d'abord de l'amour. Au printemps 1992, Françoise Rousseau, voisine de Gérard Leduc sur le chemin de l'Équinoxe, mais aussi cousine éloignée de ma mère, a eu l'intuition que Serge (Normand) et moi pourrions avoir des affinités. Malgré les objections de son mari, André Dionne, elle nous a réunis tous les quatre à Potton, en juin. J'étais déjà venue faire du ski alpin à Owl's Head, sans savoir, comme tant d'autres, que ce centre de ski aux vues époustouflantes était situé dans le canton de Potton. C'est ainsi que, dans les semaines qui ont suivi cette rencontre, grâce à l'invitation et à l'insistance de Serge, j'ai commencé à fréquenter le canton.

C'était l'été, j'y venais les fins de semaine, et Serge n'a pas tardé à m'amener à Vale Perkins pour nous y baigner dans le magnifique lac Memphrémagog. C'est en empruntant les chemins Schoolcraft, Peabody et du Lac, pour nous rendre à la plage municipale, que j'ai découvert la beauté des paysages du canton. Heureusement que le canton de Potton est situé au bord du lac Memphrémagog, car pour moi qui, depuis l'enfance, avais passé tous mes étés au bord de l'un ou l'autre des nombreux lacs des Laurentides, l'été est indissociable des sports nautiques. Je suis donc tombée sous le charme de Serge... et du canton de Potton, où je suis devenue une villégiatrice.

Au cours de l'été 1993, j'ai mis mon petit dériveur à l'ancre à Vale Perkins et, pendant une bonne quinzaine d'années, j'ai passé des heures inoubliables à sillonner le lac, que ce soit en direction de l'île Molson ou de l'île Skinners et même, par vent favorable, jusqu'à Georgeville, au nord, ou à l'île Ronde, au sud. Mon seul regret, c'est que Serge ne m'ait pas accompagnée plus souvent, car les vastes espaces et les grands vents du lac ont quelques fois mis à rude épreuve mon frêle esquif et mes talents de barreuse. À l'occasion, nous faisons aussi du canot sur le lac ou sur la rivière Missisquoi.

L'hiver venu, je n'étais pas en reste, avec le ski alpin, le ski de fond et la raquette. Et tout cela, sans oublier les voisins du chemin Schoolcraft qui m'accueillaient dans leur cercle d'amis.

Venons-en maintenant au cœur du sujet. Au moment de prendre notre retraite en 2009, Serge et moi, nous nous sommes installés en permanence dans le canton de Potton tout en gardant, je le confesse, un pied à terre à Montréal. J'aimais encore beaucoup mon métier de traductrice, une seconde carrière pour moi, et j'ai donc travaillé comme traductrice autonome pendant quelques années à partir de Potton.

Au début de 2013, le fait que mes racines à Montréal, où j'avais vécu toute ma vie, demeurent plus fortes que mes racines

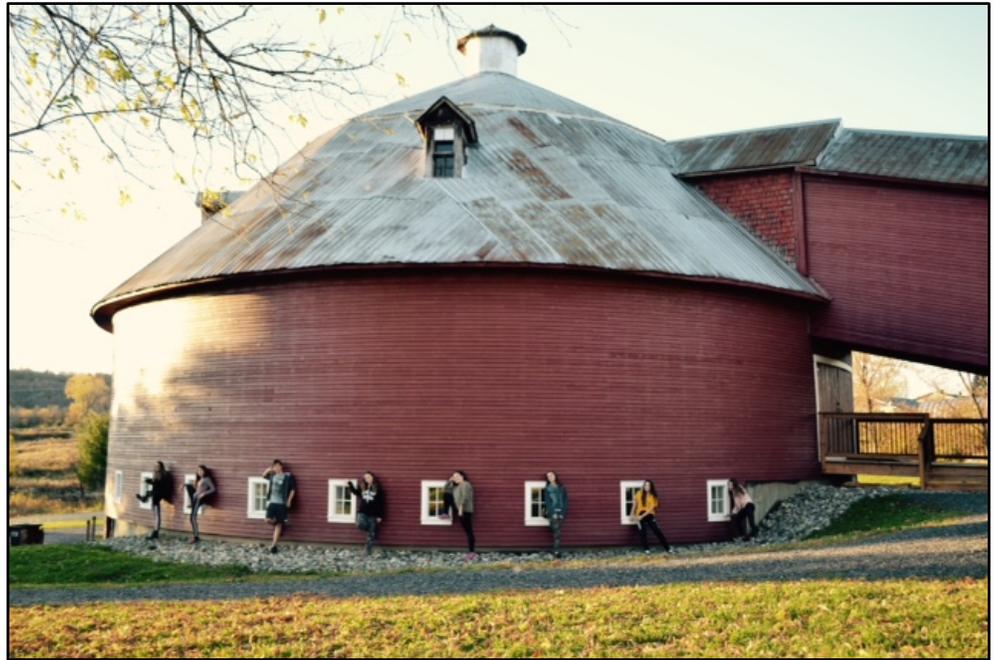
pottonaises, a commencé à m'apparaître comme une anomalie.

Deux occasions se sont alors présentées à moi. Cette année-là, l'Association du patrimoine (APP) lançait la revue *Histoire Potton History*, et j'en suis devenue avec plaisir la réviseuse attirée jusqu'en 2018, ce qui m'a permis de m'initier à l'histoire et au patrimoine de Potton en côtoyant Sandra et Jean-Louis, les rédacteurs principaux de la revue. Par ailleurs, Jean-Louis m'a ouvert les portes du Groupe bénévole municipal de Potton (le GBMP), puis du Comité de la grange ronde en démissionnant à titre de secrétaire de ces comités, tout en continuant à en faire partie. J'ai pris la relève.

J'ignorais dans quel engrenage je venais de mettre le doigt lorsque je me suis engagée dans le GBMP et surtout dans le Comité de la grange.

Le projet de restauration de la grange ronde de Mansonville représentait un chantier d'envergure coûteux, mais Hans Walser était un maître d'œuvre à la hauteur du défi, avec la compétence, la détermination et la persévérance qu'on lui connaît.

À partir de 2015, les demandes de subvention préparées ensemble et les refus se sont enchaînés jusqu'à ce jour d'août 2018 où nous avons appris, avec beaucoup d'émotion, que le ministère du Patrimoine canadien acceptait intégralement notre demande, à condition, bien sûr, que nous puissions amasser une somme équivalente dans la collectivité; cela fut fait de



Chorégraphie de jeunes

M. Hasting | 2019

main de maître en 2019 par le sous-comité de financement.

Le GBMP et la Municipalité du canton de Potton ont donc pu donner le coup d'envoi aux travaux de restauration de la grange à la mi-octobre 2018. Vous connaissez la suite de l'histoire et pouvez maintenant admirer le fruit de ce travail collectif, au cœur du village. Or, il n'y a rien de tel pour prendre racine quelque part que de participer, même modestement, à la réfection des fondations d'un bâtiment patrimonial!

L'aventure pleine de péripéties du projet de restauration de la grange ronde de Mansonville a permis à la déracinée de Montréal que j'étais de se faire des racines dans le canton de Potton, en s'engageant dans un projet touchant le joyau patrimonial du canton et en créant des liens avec d'autres passionnés de la sauvegarde du patrimoine. C'était mon but, mais je ne me doutais pas que l'expérience serait aussi passionnante.

Longue vie au canton de Potton et à la grange ronde de Mansonville!

Pourquoi j'ai adopté Potton?

Chantal Ethier

Chantal Ethier a occupé le poste de secrétaire de l'Association de 2017 à 2020. À Potton, elle cherchait le calme d'une vie champêtre. Pour son plus grand bonheur, elle y a plutôt découvert une communauté en pleine effervescence...

Chantal Ethier served as Secretary of the Association from 2017 to 2020. In Potton, she sought the calm of a country life. To her delight, she instead discovered a bustling community there ...

**J'aurais pu me contenter
des magnifiques paysages,
mais ce sont les gens
qui ont fait la différence.**

Le parfait exemple de la citadine transplantée à la campagne, c'est moi. Je n'ai jamais jardiné de ma vie. Lorsque je sors du lit, le soleil est levé depuis longtemps. Pour couronner le tout, je ne suis pas très habile de mes mains. On pourrait en déduire que je ne suis pas à ma place à Potton. Pourtant, je ne vivrais nulle part ailleurs.

Mon conjoint et moi avons habité sur le plateau Mont-Royal pendant 35 ans. Comme mon métier de journaliste occupait tout mon temps, le rythme de la ville me convenait parfaitement. Cependant en 1995, Michel en a eu assez du bruit et du monoxyde de carbone. Il a sillonné patiemment toutes les petites routes de l'Estrie, pour finalement dénicher notre maison, située à cinq mètres de l'étang Sugar Loaf. « Tu vas l'aimer » m'avait-il dit alors, sûr de son coup.

Moi, à la campagne?

Dès le premier regard sur le site, j'ai eu un coup de foudre. De ma fenêtre, on aperçoit le sommet du mont Éléphant. En juin, on entend les ouaouarons. Les levers de lune sur le lac sont parfaits pour les oiseaux de nuit de mon genre. Pendant 25 ans, nous y avons passé tous nos étés. Nous étions alors des « villégiateurs ».



**Sur ma terrasse
Chantal Ethier**

En 2014, j'ai perdu mon père. En le voyant dans son lit d'hôpital, lui qui vivait pour son boulot, tout comme moi, j'ai compris que si je voulais profiter de la vie avant d'en arriver là, il était peut-être temps de quitter les cocktails branchés et tout ce qui vient avec. Un cliché, sans doute, mais comment le dire autrement ? Je rêvais d'un retour à l'essentiel, loin du fla-fla et du tape-à-l'œil. Nous avons alors décidé de nous installer à plein temps à Potton.

Je n'oublierai jamais mon premier automne, celui de 2014. Par une journée de verglas, ma voiture est restée prise dans la côte au bout du lac. Impossible d'avancer ou de reculer sans glisser dans le fossé. Avec mes petites bottes à talons hauts et mon manteau de laine - aussi chics qu'inutiles - je suis sortie de la voiture

pour évaluer la situation. Mauvaise décision : j'ai perdu pied et je suis tombée rudement sur le derrière. Ici, on ne niaise pas avec l'hiver.

J'ai fini par apprendre. Ma voiture a tout de même visité le fossé à quelques reprises. Chaque fois, quelqu'un s'est arrêté pour me donner un coup de main, me ramenant chez moi avec armes, bagages et épicerie, parfois même avec Minou dans sa cage.

Si je vous raconte cela, c'est pour vous parler des gens. Car si la poésie des paysages m'a conquise, ce sont les gens qui ont favorisé mon ancrage. Je croyais être trop sociable pour vivre à la campagne. C'était mal connaître mon village!

En 2016, Serge Normand m'a fait découvrir l'APP. Nous avons fait connaissance aux *rencontres du mercredi*, consacrées à la recherche d'un meilleur dialogue entre « locaux » et « néoruraux ». J'ai finalement passé quatre ans au conseil d'administration de l'APP - dont trois à titre de secrétaire - et je m'y suis fait des amis. Nous avons du pain sur la planche, mais c'est souvent dans l'action qu'on découvre les gens et qu'on les apprécie.

Je me rappelle certaines réunions, tôt les matins d'hiver, trop tôt pour moi. Les échanges et les débats passionnés... Au cours des ans, il y a bien eu quelques coups de poing sur la table, mais je me souviens surtout d'une tonne de fous rires, d'idées lumineuses...et d'huile de coude, pour mettre tous les beaux projets à exécution. Avec le recul, je constate à quel point les excursions, organisées par Janine Sourdif et Carol Bishop, ont facilité mon intégration, comme celle de plusieurs nouveaux arrivants et aussi à quel point ces

rencontres renforcent les liens entre ceux qui se connaissent déjà. Nous avons ainsi été reçus chez les Darney, les Bishop, les Smeesters, les Karsten, les Bertrand... La liste serait trop longue si je les nommais tous.

Sandra Jewett m'avait dit un jour : « On ne peut être ami avec tout le monde mais, ici, tu découvriras ce qu'est la vie dans une communauté. » Elle avait raison. Moi qui, en ville, ne parlais pas à mes voisins, j'ai découvert le plaisir de fréquenter tout un village. J'ai découvert le bonheur de retrouver amis et connaissances lors d'une projection de film ou d'un événement culturel. J'apprécie au plus haut point cette solidarité qui se manifeste en cas de pépin ou de catastrophe: pannes de courant, arbres qui tombent, maladies, décès... Comme si la communauté formait une sorte de filet protecteur.

Il n'est donc pas question de retourner en ville. Dans notre ancien condo, vendu à notre filleule, nous avons conservé une chambre que nous avons finalement abandonnée. La raison? Nous y allions trop peu souvent. Nous ne sommes plus des Montréalais qui vivent à Potton. Nous sommes devenus des Pottonais...



Montagne et nuages
Association de l'étang Sugar Loaf

Pourquoi Potton?

François Filion Hébert

François Filion Hébert est entré au CA en 2020. Son intérêt pour l'écriture est un atout pour les publications de l'Association. « À Montréal, je n'étais qu'une goutte d'eau dans l'océan, raconte-t-il. À Mansonville, j'ai eu la surprise de devenir quelqu'un. »

François Filion Hébert joined the Board in 2020. His interest in writing is an asset for the Association's publications. "In Montreal, I was just a drop of water in the ocean, he says. In Mansonville, I was surprised to become someone."

L'amour de la nature, la passion de l'histoire et une pincée de hasard

Pourquoi Potton? Montréalais de naissance, j'ai grandi dans le quartier d'Ahuntsic, sur la rive nord de l'île de Montréal, près de l'ancien village du Sault-au-Récollet. Dès l'enfance, je regrettais de n'être pas né sur une ferme. Je me consolais sur les bords de la rivière des Prairies où subsistaient d'anciennes maisons de ferme coincées parmi les duplex et les bungalows.

Je questionnais ma grand-mère, baptisée en 1899 dans la vieille église du Sault dont la construction remonte au Régime français. Elle aimait parler de mon grand-père, son *cavalier* : « Quand j'étais fille, il venait veiller en boghei, tiré par un cheval ». Quand j'avais dix ans, c'est surtout le cheval qui me faisait rêver. Mon grand-père amenait ses petits-enfants au lac des Deux-Montagnes d'où il ramenait du poisson fraîchement pêché. Il faisait un grand jardin, vendait œufs et poulets de son poulailler aux résidents fortunés d'un quartier devenu la « campagne » des citadins du bas de la ville. Il avait même engraisé des cochons dans sa propriété sur le boulevard Gouin, même si ce n'était plus permis depuis l'annexion du quartier à Montréal.

Enfant, j'errais à bicyclette, autour du vieux village et le long de la rivière des Prairies. J'imaginai les Hurons pêchant dans l'eau peu profonde près de l'île de La Visitation. Les

rapides (saults en ancien français) ont disparu depuis la construction du barrage. Ils imposaient un portage et le dénommé Ahuntsic, qui donne son nom au quartier, ainsi que le père Nicolas Viel, un missionnaire Récollet, voyageant avec lui en canot, avaient payé de leurs vies, en 1625, d'avoir osé franchir les rapides sans portager.

Avant la fondation de Ville-Marie, la rivière des Prairies fut la voie principale de canotage des autochtones, avant de devenir celle des coureurs des bois en route vers le cœur du continent, vers le nord-ouest par l'Outaouais ou vers le Mississippi par les Grands Lacs. Jacques Cartier (1535) et Samuel de Champlain (1603 et 1615) empruntèrent ce même portage de trois kilomètres, premier tronçon de l'actuel boulevard Gouin.

Nous ignorions tout de cette histoire quand j'entraînais mes jeunes amis, que nous marchions pendant des heures, toujours un peu plus loin, pour voir, pour découvrir. Pendant ce temps nos mères s'inquiétaient jusqu'à lancer la police à notre recherche.

J'ai vu disparaître nombre de bâtiments anciens. Ainsi il ne reste que des ruines du beau couvent où ma grand-mère a complété sa sixième année. Enfant, j'ai vu tomber des constructions en pierre des champs ou en pierres taillées bâties pour défier le temps, difficiles à abattre, même avec l'équipement moderne des démolisseurs. C'était pour laisser

la place aux buildings des résidences pour retraités et aux « simili-châteaux » qui convoitaient le bord de l'eau.

Peu attiré par cette « modernité-là », je me suis occupé d'arts plastiques et de jardinage en ville : rien de trop payant. Rien qui permette d'acheter une ferme ou une simple terre. Mes recherches d'emploi comme professeur d'arts plastiques en région, que ce soit à Rimouski, à Saguenay ou à Sherbrooke, demeuraient infructueuses. Un seul de mes confrères de l'UQAM a réussi à devenir prof à Rouyn et c'est parce qu'il était originaire de Rouyn. Ce n'est qu'en 2001, que j'ai eu l'occasion de quitter la ville et de travailler comme horticulteur paysagiste autour de Magog.

C'était magique, mieux qu'être à la retraite ou temporairement en vacances : jardiner autour du lac Memphrémagog, loin de l'autoroute Métropolitaine et de l'échangeur Turcot.

Les premiers temps, je croyais rêver en me rendant quotidiennement au travail dans les paysages merveilleux du canton, parsemés de pommiers sauvages. Mais ce n'est pas ce qui m'a retenu à Potton.

Mes craintes initiales étaient d'être regardé comme un « étrange » : ni un villégiateur, ni un rentier, encore moins un fermier crédible.

Lorsque je me suis occupé de vaches et d'autres bestiaux, j'ai été rassuré par la bienveillance des fermiers de Potton et des alentours. Avec parfois un petit sourire en coin, vu mon inexpérience et la très petite échelle des élevages entrepris, mais sans se moquer, ils m'ont patiemment aidé à trouver du foin, à transporter les bêtes, à fonctionner sans grand équipement.

D'ailleurs, la gentillesse et l'entregent étaient partout : de la caisse populaire (encore au village en 2001), à l'épicerie, en passant par le garage ou la quincaillerie. Le Montréalais parano que j'étais a dû apprendre à saluer, à montrer son savoir-vivre, à faire partie de la communauté.



**Autoportrait
devant un pilier du pont Crowell
F. Hébert | 2021**

Mon seul regret est de voir les pâturages des vieilles fermes familiales et la beauté sauvage des montagnes se parsemer de résidences au luxe ostentatoire. On dirait que la banlieue me poursuit.

À Montréal, j'étais une goutte d'eau dans l'océan, j'avais la conviction d'être négligeable, de ne pas compter.

À Mansonville, j'ai eu la surprise de devenir quelqu'un.

Merci, Potton! Il faut préserver ton charme et raconter ton histoire.

Nous avons traversé l'Atlantique pour vivre à Potton Famille Baass | Famille Smeesters

Le festival Esprit de Potton – autrefois nommé Festival multiculturel de Potton - nous rappelle, annuellement, le caractère multiethnique de notre communauté. L'Association du patrimoine de Potton compte parmi ses membres de nombreuses personnes d'origine européenne. Deux familles dont les membres ont fait partie du CA nous racontent leur aventure...

The Spirit of Potton Festival - formerly known as the Potton Multicultural Festival - reminds us annually of the multi-ethnic character of our community. The Potton Heritage Association has many members of European descent. Two families whose members were part of the Board tell us about their life in Potton.

Béatrice et Karsten Baass

Comment nous sommes venus à Mansonville

Nous, c'est-à-dire ma conjointe Béatrice, Patricia, notre fille de 2 ans, et moi-même, sommes arrivés le 7 juillet 1969 à l'aéroport de Dorval, à Montréal, comme immigrants reçus.



Sainte-Agathe
Collection privée

Nous voulions limiter notre séjour à un maximum de deux ans pour explorer et mieux connaître ce beau et grand pays. Mais nos 1000

dollars n'auraient pas suffi pour vivre deux ans même si un gallon impérial d'essence ne coûtait que 41 cents. Il fallait donc impérativement trouver un travail, ce qui était relativement difficile, car les postes d'ingénieur étaient plus rares à Montréal après tous les grands travaux du temps de l'Expo 67.

Après deux semaines de recherches décevantes j'ai pu, par l'intermédiaire du consulat allemand, obtenir un premier emploi au chantier de la BASF qui construisait alors un premier grand entrepôt à Laval pour son usine chimique. C'était aussi notre premier contact avec Mansonville, car le contracteur général de ce chantier n'était autre que Fred Korman qui, très aimablement, m'a offert le poste de contremaître.

J'ai travaillé sur ce chantier jusqu'au mois de novembre 1969. Fred m'a alors offert de travailler pour lui à l'usine de Mansonville Plastics (aujourd'hui NexKemia) qui produisait des perles de polystyrène expansible. Nous avons longuement cherché et trouvé Mansonville sur la grande carte routière du Québec, près du lac Memphrémagog, un petit point sur la carte, bien loin de Montréal et peu propice à ma carrière d'ingénieur. Je lui étais quand même très reconnaissant de sa gentillesse et de m'avoir donné la chance

d'acquérir ma première expérience canadienne de travail. Quelque temps plus tard, j'ai trouvé un poste d'ingénieur à la planification du nouvel aéroport de Mirabel et, avec les années, Mansonville a complètement disparu de notre univers.

Nous avons bien vécu à Montréal et, entretemps, les deux ans de séjour prévus au départ étaient depuis longtemps passés. Avec nos trois enfants, nous étions attachés à notre nouveau pays et, pour consoler nos parents, nous retournions en moyenne tous les deux ans en Europe.



Notre première voiture
Collection privée

Pour les fins de semaine, nous louions en hiver un chalet dans les Laurentides pour faire du ski et, en été, nous faisons du canot et des randonnées. Mais Béatrice voulait absolument un morceau de terre qui soit vraiment à nous. Nous nous sommes mis à la recherche d'un terrain dans les Laurentides, mais nous ne trouvions pas ce qui nous plaisait. Finalement, en mai 1988, nous avons encore loué un chalet à Morin-Heights, mais les mouches noires, par milliers, nous forçaient à rester à l'intérieur. Béatrice a alors trouvé dans le journal The Gazette l'annonce d'un grand terrain à vendre avec maison et étang à Mansonville, dans les

Cantons-de-l'Est. Nous sommes rapidement allés voir cette terre, car, au chalet, les mouches noires nous empêchaient de nous promener dans la forêt.

À Mansonville, le paysage de la région nous faisait penser un peu à l'Europe et nous avons constaté une absence frappante, presque totale, de mouches noires et de moustiques.

Le propriétaire nous a fait visiter la terre et je trouvais l'endroit idéal, même si la plus grande partie de la forêt avait été coupée à blanc. C'était une bonne occasion de réaliser mon rêve de planter des arbres. Béatrice était plus réticente, car elle trouvait la terre trop grande et la forêt saccagée, dans sa majeure partie, par la coupe à blanc ; de plus, l'étang était un plan d'eau pour castors et la maison, une véritable cabane. Mais comme nous avons déjà visité plusieurs terres auparavant et que je m'étais toujours opposé à l'achat de l'une d'elles, Béatrice a été d'accord pour que nous l'acquérions.

Pendant la visite, le propriétaire a mentionné le nom de quelques voisins dont messieurs Mierzwinski, Andermann et Fred Korman. Ce dernier nom a éveillé un souvenir : mon premier travail au Canada! Nous avons tout de suite appelé M. Korman pour le saluer et pour lui demander conseil à propos de l'achat de la terre et de la vie à Mansonville. Étonnamment, après deux ou trois mots de ma part, il s'est souvenu de moi comme si on s'était quittés quelques jours auparavant. Il n'a dit que du bien de Mansonville et de l'endroit où se situait la terre.

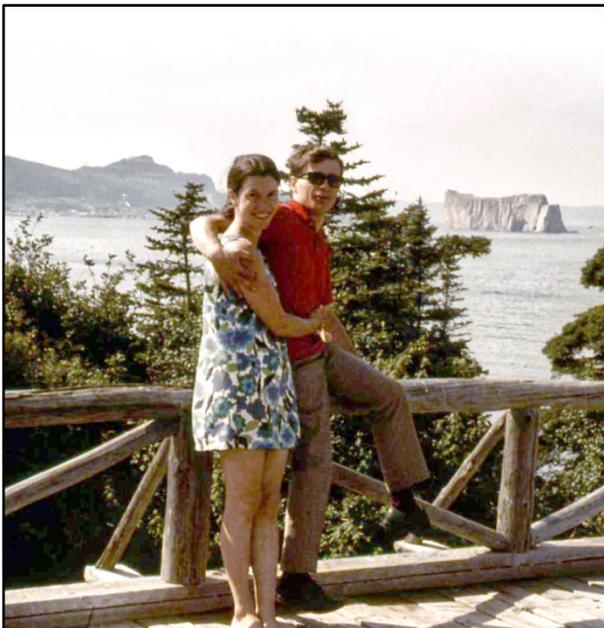
C'est comme cela que nous avons acheté cette propriété en juillet 1988, d'abord pour y passer les fins de semaine et, à partir de 2008, pendant notre retraite, pour y vivre de manière permanente.

Édith et Christian Smeesters

Comment sommes-nous tombés amoureux de Potton?

Nous avons grandi tous les deux en Belgique, ce petit pays très peuplé où la compétition est féroce et les classes sociales bien définies.

Nous ne pensions jamais quitter notre pays d'origine, car nous étions fort attachés à nos deux familles très nombreuses et tissées serrées. Mais, en 1970, l'occasion s'est présentée pour Christian de faire un stage à Montréal. Nous pensions venir pour un an ou deux, mais en moins de six mois nous savions que nous allions rester au Québec!



Édith et Christian | Percé | 1970
Collection privée

Nous avons été conquis essentiellement par trois éléments importants : les grands espaces, le climat stimulant et la gentillesse des Québécois!

Après quatre ans sur la Rive-Sud de Montréal et un an de stage supplémentaire à Los Angeles, nous avons posé nos pénates à Saint-Bruno-de-Montarville : cet endroit s'est révélé idéal pour élever nos quatre enfants. Il est à la fois proche de tous les services et pas loin de la vraie nature avec son magnifique parc provincial. Nous y avons passé 30 belles années!

Vers la fin des années 1980, nous cherchions un endroit pour faire du ski avec nos quatre ados durant les vacances scolaires hivernales. Nous avions déjà un penchant pour les Laurentides, mais voilà que des amis nous parlent avec enthousiasme des Cantons-de-l'Est. Ils venaient de construire une maison à Potton, près d'Owl's Head, et ils étaient prêts à nous louer leur chalet à l'occasion. Nous avons tenté notre chance et ce fut le coup de cœur!

Ce qui nous a séduits le plus en Estrie ce sont les panoramas grandioses, le paysage habité avec des fermes encore actives et les petits villages pittoresques. Mais à Potton il y a en plus le lac Memphrémagog et la vue du haut du mont Owl's Head qui est sans doute la plus belle de la région. Petit à petit, nous avons découvert aussi le kayak sur la rivière Missisquoi, les sentiers de la vallée Ruitier, le village de Mansonville avec ses petits commerces de proximité et sa remarquable boulangerie et puis Vale Perkins avec son magasin général inégalable!

Nous commençons à songer, nous aussi, à une maison secondaire, mais rien ne pressait.

En 1999 nos amis nous annoncent qu'ils ont trouvé un terrain de rêve pour nous, avec une vue imprenable. Un peu sceptiques, nous allons voir ici et là... c'est carrément le coup de foudre! Nous revenons quatre fois en autant de semaines et nous achetons 3,5 acres sur les contreforts du mont Owl's Head, en janvier 2000.

Notre fils Thomas, fraîchement diplômé des HEC, rêve de devenir entrepreneur général. Il passe un an à l'école de charpente et menuiserie et propose de construire la maison de nos rêves. Ses profs l'encouragent et nous nous lançons ensemble dans la folle aventure de l'autoconstruction, en 2002. Quel bel été nous avons passé à Potton tout en faisant connaissance avec les ressources locales pour toutes sortes de services.

Au départ, nous pensions que ce serait juste une maison secondaire, mais la charge de deux maisons et de deux grands terrains à entretenir nous imposait de faire un choix. De plus, nous commençons à fréquenter l'Association du patrimoine et découvrons un groupe vraiment fort sympathique et dynamique : excursions, conférences, « parties », etc.

Non, Potton n'est pas le trou perdu où nous pensions éventuellement nous cacher loin de nos vies actives. Potton est peuplé de gens vraiment intéressants et passionnés. Par exemple, nous apprenons avec Gérard qu'il y a des vestiges très anciens - remontant peut-être aux Celtes - et que les francs-maçons célébraient le solstice d'été au sommet du mont Owl's Head. Alors pourquoi ne fêterions-nous pas le solstice d'hiver? Fred Korman nous ouvre son remonte-pente et nous voilà à 7h25 dans la loge maçonnique avec une bande de lève-tôt pour admirer le lever du soleil.



**Prix Action patrimoine 2021,
Projet remarquable | Sauvegarde**

Par un bel automne, Hans nous convie à une fête bavaroise avec un groupe germanophone. Cela nous inspire pour inviter les Veneurs de la Meuse, de passage au Québec, à venir sonner leurs cors dans nos montagnes : un grand succès qui fut l'occasion pour nous de joindre les rangs de l'APP.

Avec Carol et Janine nous participons à l'organisation de magnifiques randonnées dans le canton, été comme hiver. Nous nous réjouissons des belles histoires de Sandra sur les familles fondatrices de Potton ou sur la vie d'antan à la campagne. Jean-Louis nous décrit toutes les richesses patrimoniales dans une multitude de publications que Serge numérise pour faire un site Internet exceptionnel.

Finalement, avec Hans, Jacques, Jacqueline, Bernard, Karsten et Christine, on forme une solide équipe pour sauver le joyau de notre patrimoine : la grange ronde de Mansonville!

L'aventure n'est pas finie, mais nous nous sentons vraiment « chez nous » à Potton. Les paysages sont exceptionnels, toutes les saisons ont leurs attraits et les gens sont accueillants et intéressants. Ce sont là les trois grandes qualités qui nous ont attirés au Québec et qui nous feront rester encore quelques années à Potton!



**De gauche à droite : B. Sansoucy, E. Smeesters,
K. Baass, J. Robitaille. G. Basen, H. Walser**

Gérard Leduc, Founder of the Association
Sandra Jewett | M. Parkes and J. Robitaille

Perhaps it was the discovery of a cairn that led to the founding of the Association. In fact, driven by his passion for history and archeology, Gérard Leduc crisscrossed the Township of Potton in search of "treasures". Successful publications and conferences about the rocks of Potton led Gérard to share his love of heritage with his fellow citizens. Thus, was born the Potton Heritage Association, of which he was president for ten years. During 30 years, his interest in the Association never wavered. Gérard Leduc died suddenly on November 28, 2021.

[La version française de cet article se trouve à la page 13]



Gérard Leduc | Vale Perkins
Collection APPHA

Any tribute to those who built the Potton Heritage Association must first begin by warmly acknowledging our very own self-styled nonconformist who *"wants to re-write history, notably the part about Europeans coming to North America."* With respect, this is a quote from *The Vancouver Sun*, April 14, 1993 where, much to my surprise, the headline read "Quebec cairns linked to ancient Celts". I write of none other than our Gérard Leduc, who does not cease to surprise! Potton is hardly next door to Vancouver...

Our Association may be rooted in the discovery of a single cairn in 1988 and the curiosity it subsequently aroused; but without a doubt, it was Gérard whose reach exceeded his grasp in the study of these 'old stones' – and who forged ahead in spite of a contingent of non-believers.

Having earned degrees in biochemistry and biology, and a Ph.D. in fisheries and water pollution, Gérard's career spanned 25 years as Professor in the Biology Department of Concordia University, that is, until a chance encounter with a stone mound changed his life! With his keen mind and insatiable interest in archeology, he spent half his life trying to unlock the secrets of old stones in Potton among other. He bolstered this passion with formal studies in archeology at Concordia University, the University of Maine and UQAM.

Drawn to Potton initially for visits to his sister's weekend home, Gérard found our territory quite to his liking, and promptly began to explore Potton. So enamoured did he become with people and place that in the early 1980's he bought property and built his home near Schoolcraft Road. Incidentally, around this time a building boom was taking place on Schoolcraft, an idyllic road which follows the western flank of Pevee Mountain. No coincidence then that many ardent supporters of the Association were actually his neighbours!

Somewhere along the line, Gérard, whose training was marine biology, but whose passion laid in the mysteries of archeology, fell upon the 1976 book *America B.C. Ancient Settlers in the New World* by Barry Fell, then a professor of invertebrate zoology at the Harvard Museum of Comparative Zoology. Fell is best known for his pseudo-archeological work in *New World epigraphy*, the study and interpretation of ancient inscriptions. Fell broke with tradition in his book and set out to prove America was visited by ancient explorers and settlers BC, before Columbus. It seems a little ironical that Leduc and Fell, both with careers in marine biology, would be led to these alternate theories about enigmatic inscriptions on stone? Maybe there is something in the water after all!

By his own admission, lab work was not for the free-spirited Gérard, who by then, had a family. Before making his home here, this weekend warrior combed the fields and forests, exploring the enigmas of Potton's many cairns and petroglyphs, while currying the support of his network of friends.

In June 1986, Gérard presented a lecture entitled "Potton on the Rocks – Les roches de Potton, énigmes préhistoriques" in the United Church in Mansonville. Early in 1987, Gérard was invited by Peter Downman, then President of the Brome County Historical Society, to speak about the "Prehistoric relics in Potton" at the museum in Knowlton. Both events were well attended.

The text of this BCHS lecture may well have been the basis for Gérard's article published in 1991, in *Yesterdays of Brome County*, Volume VIII, wherein he writes of his first formal archeological investigation of several stone mounds called cairns, undertaken in 1988 with archeologist Jean-Pierre Roset, from the Université de Bordeaux, who "patiently taught" Gérard the essentials of field archeology – an experience that proved pivotal.

In 1989, when *Découvrez - Discover Potton*, a tabloid styled promotion of our Township was published, it was comparative newcomer Gérard Leduc who penned the lead article: "Potton B.C. The Secret of Old Stones". His opening sentence read: "*For many years the people of Potton were intrigued by several old stones that seemed to hide a legend, a message. ...*" thus, suggesting an alternate theory, planted by Fell and promoted by Gérard, that an ancient Amerindian civilization, or ancient Celts had roamed our hills before time began. Previously, the only plausible explanation of the strange markings on the "Indian Rock" had been researched by L. Auger who delivered his theory in 1969 to the Community School in Knowlton, the text of which later appearing in Volume III, 1977, *Yesterdays of Brome County*. A new word was inserted into the rural Pottoneer's lexicon – that of "petroglyphs". "*Petroglyphs and carved stones depict predictive models of astronomy*" says Gérard, therein tempting the lover of esoteric mystery by deftly planting another dimension for the curious. "*The fields and forests of Potton probably hide many more secrets that wait to be unravelled by those who will look at them for what they are instead of what they are supposed to be.*" Intentionally or not, Gérard's unique branding in Potton was under development!

Gérard's car was often seen parked on the roadsides, often with others lined up behind. Troupes of knapsack bearing hikers were observed peering keenly at heaps of rocks! Such presence raised no alarm, only a *little* derision and maybe one or two pranks by the locals. His intrepid wanderings were definitely a curiosity, especially since many of the hikers were out-of-towners from what could be discerned at a distance. The somewhat xenophobic 'local' teetered on the precipice of possibility – not always so certain that Gérard's theories and suspicions could be totally discounted. Gérard was blithely undeterred and

totally unperturbed by the skeptics. Never did he trespass, which gained him respect from the local property owner. He engaged with people: asked, and then listened. His bilingualism was a great asset as was his genuine friendliness, a trait always judged and tested in Potton. In some ways, Gérard was a little reminiscent of, yet far more sophisticated than, the revivalist 'preacher' of the last century as stories of his "theories" and discoveries echoed along the grapevine in Potton.

His discussions and fair-weather excursions grew in popularity, drawing many from beyond our borders. Gérard and several of his most ardent supporters soon recognized the growing need to formally organizing into a provincially recognized non-profit association. In March 1990, Potton Heritage Association was born, with founder Gérard as its first president. It was coincidentally the very year Gérard moved permanently to Potton.

The first years of the Association's existence were a little rocky. (Pardon the inference!). Growing pains, power struggles, and how're we going to finance all we want to do? Varying opinions on these issues prompted a fair degree of movement within the membership list – but the Association survived.

Gérard was undeterred in the promotion of his theories. A convincing speaker, the handsome, well educated, and somewhat enigmatic man continued to develop a unique APP "brand" in Potton. For instance, in 1991, Gérard was a featured and popular speaker of Elderhostel's Cultural Vacations programme. \$255 bought two nights in an upscale (and popular) country inn, all meals – and most important, a chance to play archeologist for a couple of days!

In the March 23, 1991 issue of *The Gazette*, an article by Paul Waters in "Travelling Light" notes "Mr. Leduc's a cautious man. He has to be. His trade attracts a lot of quacks. But he thinks his

mounds may date back to pre-Columbian times. (Gérard says) "*We've done some carbon dating ... and the evidence is that they're old enough.*"

In 1992 and 1993, the Minister for Culture and the Municipality of Potton commissioned studies of the archeological potential of the Jones site, in Vale Perkins, and the graphological elements of the petroglyphs there. Inconclusive results.

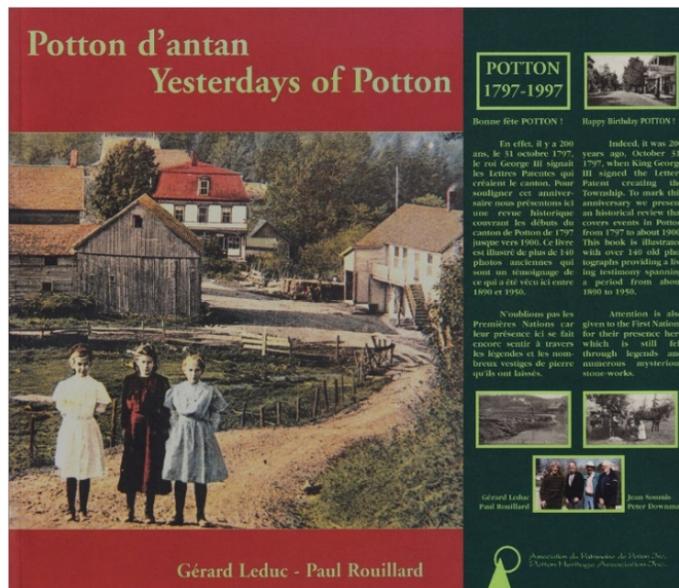
In April 1993, Southam News picked up and printed an article by columnist Peter Maser wherein the conclusion appeared a little bolder. Subsequent headlines in the *Calgary Herald*, *Edmonton Journal*, and *Vancouver Sun* questioned that "Celts may have visited Quebec 1800 years ago", "Celts here long before Cartier?" and "Quebec cairns linked to ancient Celts".

From 1994 to 2002, Gérard, with help from equally enthusiastic friends, continued to promote the history and heritage of Potton. On May 21, 1994 the Association sponsored a guided walking tour of Mansonville with Gérard, and of the Round Barn with Lionel Marcoux, a former owner. Incidentally, this seems to be the first mention of the Round Barn in Association archives. Gérard's energy was boundless and his ideas unique! I mean, who else would have thought of an unforgettable bicentennial ball, in 1997, complete with King George IV (aka Fred Korman) and his Queen Charlotte (aka Ghyslaine Meunier), with costumed courtiers, a splendid banquet and contre dancing? Who could have ever imagined an evening of ragtime entertainment with Mimi Blais, in the setting of a *VERY* popular brothel run by Madam Lilly (aka Sandra Jewett) and her very adept helper (aka Francine Eyland) in the basement of the Catholic Church ... an enthusiastic community of Potton soared on newly found wings? History was such fun! And making it – even more!

In the space of 9 years, Gérard Leduc authored the first heritage brochure *Potton, Then and*

Now', with three guides for heritage tours in Potton. He researched, translated and supervised the filming of a 20 minutes video about Potton; organized a popular exhibit of 150 vintage photographs and one of vintage clothing with the collaboration of the Colby-Curtis Museum of Stanstead; and sponsored another about Missisquoi Valley Trains. He authored a brochure to celebrate the bicentennial of *West Potton- Dunkin 1796 to 1996* and, with Peter Downman, researched and authored leaflets to accompany tours to the four corners of Potton. His crowning achievement was shared with Paul Rouillard, Jean Soumis, and Peter Downman. It was the bilingual and still sought-after book *Potton d'antan | Yesterdays of Potton*, – a compendium of historical facts and photos. Concurrently, Gérard and the Heritage Association sponsored a dizzying array of conferences, excursions, dinner lecture series, hikes, exhibitions, a boat cruise on Memphremagog, musical brunches, street dances Phew!

In late 1999, to mark the tenth-year anniversary of the Association, Gérard introduced an ambitious heritage project involving the school house at the corner of Peabody and Ch. du Lac, the Jones homestead and blacksmith's forge, in Vale Perkins. It proposed that a cultural center be developed in this heritage zone.



Publication | 1990
Collection APPHA

Well before its time, the plan drew interest but no funding!

Mention of Gérard as a speaker on a Heritage sponsored excursion guaranteed excellent participation. Without a doubt – he was the Grand Old Man of the Heritage Association. Without his efforts, it is questionable that this Township would have the credible Heritage Association that we have grown to be.

In his latter years, Gérard kept very busy. He continued to investigate and write about the Knights Templar in the context of free masonry. In December 2020, *Le mythe de Potton Springs décodé*, authored by Gérard, was published. In early March 2021, Gérard left his adopted municipality and moved to be closer to his daughters. He died on November 28, 2021.

My own personal memories of Gérard are fond and varied. One stands out: in 2000, when a January 6th car accident put me in a wheel chair convalescing in Knowlton House for 10 weeks, Gérard visited me faithfully. We had grand conversations. He often brought me a crisp salad to break the monotony of typically bland institutional foods served to the older populations of rest homes, of which Knowlton House was one! I sometimes wonder if he ever knew the reason I so looked forward to his visit!

Chapeau à toi, Gérard!

Mille remerciements ne seront jamais suffisants.

**An Open Letter to Gérard Leduc
and Congratulations to the Potton Heritage
March 13, 2021**

Dear Gérard,

What a pleasure to be able to join in with kudos to you and to APPHA on the occasion of your 30th anniversary. Pottoneers have much to be grateful for, and yes Gérard, so much of it we owe to you!

Not only did you found a great organization, you also brought us a fun and interesting community of friends, replete with fellowship, knowledge and oh yes, exercise, too!

- Indeed, we walked and we talked,
- We snowshoed on trails and socialized in homes and other venues,
- We visited cemeteries, and welcomed winter solstices,
- We climbed mountains, and explored sites,
- We listened to you and other pundits and learned oh so much ... *more than we could ever remember.*

Oh, and not to forget, we also dined and danced at a great bicentennial ball, as well as buried a time capsule scheduled for opening by a future generation in 2055, because, as you said to us in the park: "We love Potton, the people, our heritage, the mountains and the forest." Yes, Gérard. Your accomplishments are legend, as are those from fellow team members, past or presently now at the helm.

We celebrate our Potton Heritage Association's multiple achievements: its exhibitions, print publications of history, lore and heritage sites and buildings - including the Round Barn, a noteworthy achievement in itself, brought about by dedicated heritage buffs of Potton Township.

Bravo to you! Bravo to the APPHA faithful. May there be many, many more birthdays to celebrate!

Sincerely,
Murielle Parkes | *One of your original and faithful members*

Madeleine, Gérard's Beloved Soul Mate

Madeleine Soucy shared life with Gérard for over a decade, from 2006 to 2019. Gérard had been searching for a soul mate for several years before he met Madeleine.

Madeleine was born and brought up in Cap-Chat, in the Gaspé, a region to which she remained attached all her life; and to which she happily returned each summer to see family and friends. Madeleine became a primary school teacher who worked most of her career in Repentigny, a suburb of Montréal. Once installed here in Potton, she helped with the NutriSanté programme offered in the primary schools of Potton by the CAB, which allowed her to interact with the youngsters she so enjoyed.

Madeleine had abiding admiration for Gérard and was for him, a wonderful helpmate. Though she did not always share his theories, she was his tireless champion, ever steadfastly encouraging his endeavours and tireless in revising and proofing his writing.

Madeleine was charming and had an endearing personality. She will be long remembered by those who knew her.

Jacqueline Robitaille

Hans Walser, un leader visionnaire

Sandra Jewett | Traduction Jacqueline Robitaille

Président de l'Association de 2005 à 2010, Hans Walser est un visionnaire... qui n'abandonne jamais. Durant les années passées à l'APP, il a travaillé sans relâche à la protection des paysages et du patrimoine bâti. C'est en bonne partie grâce à sa ténacité légendaire que la grange ronde a pu être sauvée.

[See page 18 for the English version of this article]

Qu'est-ce qui incite Hans à faire en sorte que l'Association du patrimoine délaisse l'étude de l'impénétrable, voire de l'ésotérique, pour s'orienter vers des objets plus concrets comme la sauvegarde des paysages et des bâtiments patrimoniaux? Et que dire d'un visionnaire qui rêve avec ambition, d'un leader qui agit avec conviction?



Hans Walser
Archives APP

Peut-être qu'un peu d'histoire s'impose...

Un heureux hasard amène Hans Walser à Potton, durant l'hiver 1970, alors qu'accompagné d'un ami, il cherche une maison à louer pour les week-ends. Hans est un homme relativement jeune, en forme, skieur, et marié pour la deuxième fois.

Par chance, la propriété trouvée par Hans est celle qu'il achètera en 1972 – une maison occupée par « Bill the Poet », un Américain qui allait retourner en Californie ce printemps-là. Hans loue l'endroit pendant deux ans, puis l'acquiert. Tout compte fait, je devine qu'alors, la vie est belle pour lui : il gravit les échelons de l'entreprise pour laquelle il travaille et, enfin, il a une maison de campagne! Connaissant Hans, je soupçonne qu'une résidence secondaire signifiera pour lui travailler 7 jours sur 7! Loin de moi l'idée d'évoquer un manque de moyens financiers, plutôt une grande ambition!

C'est la fin du mouvement d'opposition à la guerre du Vietnam et de l'agitation sociale en Amérique du Nord, mais il y a encore de l'instabilité, dans ces années-là. De nombreux jeunes objecteurs de conscience américains cherchant à éviter le service militaire sélectif traversent la frontière canadienne pour venir à Potton où la vallée Ruitter est particulièrement attrayante, tout comme elle a dû l'être pour les premiers colons de Potton qui voulaient fuir les conflits idéologiques et politiques avec les Fils de la Liberté, il y a plus de 200 ans !

De son propre aveu, Hans tombe amoureux de la beauté rurale de la vallée Ruitter et de Potton en général, de notre ruralité. Le prix relativement peu élevé des terrains, à cette époque, contribue peut-être aussi à le séduire! Hans achète ce qui restait de la ferme de Wallace Aiken sur le chemin Ruitter Brook, y compris la maison de ferme et les dépendances.

Avec le temps, il fera plus que doubler sa parcelle initiale de 25 acres. « Pendant 30 ans, je viens à Potton avec ma famille chaque week-end et chaque jour de vacances. Dès le début, j'améliore la ferme, la maison et la terre, en plantant des arbres, en déplaçant des pierres, en faisant d'autres améliorations, souvent pour changer d'avis et recommencer à nouveau. » Cela a dû représenter beaucoup pour Hans de faire venir ses parents dans sa maison de campagne pour passer six précieuses semaines avec leur petite-fille Vanessa. Bien que je ne sache pas si c'est vrai, je soupçonne que Hans n'est pas né dans un milieu urbain, malgré le fait qu'il ait grandi près de Cologne, en Allemagne. Il semble préférer la campagne, et pourquoi pas? Les vastes panoramas et les ciels ouverts lui permettent de profiter des « différences de température prononcées - étés chauds, hivers enneigés - et des orages... » que les montagnes amplifient et qu'il apprécie toujours.

Hans n'affiche ni arrogance ni condescendance. Les qualificatifs sans prétention, pragmatique et déterminé le décrivent mieux; des traits de caractère qui lui valent probablement le respect non seulement des commerçants locaux Gilles et Pierre Giroux, mais aussi de ses voisins agriculteurs de Ruitter Brook, les Gardner et les Newell. Stansje et Robert Shepherd, Jacques Despars, qui devient un bon ami de Hans, sont parmi les autres personnes qui avaient découvert cette région d'une beauté tranquille et qui, plus tard, allaient militer énergiquement pour sa conservation.

Hans avait quitté l'Allemagne pour immigrer au Canada en 1959, après avoir exploré l'Europe et passé du temps à Paris. Il semble qu'il était habité par le désir de voyager, préférant être un citoyen du monde. Et pourquoi pas?

Hans avait acquis une formation de technologue en chimie, en Allemagne, et son premier emploi au Québec en est un de technicien de laboratoire à la St. Maurice Chemicals à

Varenes, une division de la Shawinigan Water and Power. Pendant six ans, il poursuit ses études en s'inscrivant à des cours du soir à l'Université Concordia. Après sept ans à Varenes, Hans est engagé dans un centre de recherche de la Gulf Oil à Sainte-Anne-de-Bellevue et, en 1969, il devient directeur d'une usine de la McArthur Chemical à Valleyfield. À la suite d'une prise de contrôle de l'entreprise en 1976, il est promu directeur de l'exploitation au Québec et, peu après, vice-président pour l'Est du Canada d'Univar, un des plus grands distributeurs de produits chimiques industriels du pays. En 1999, après quelque quarante ans dans le monde des affaires, Hans prend sa retraite. Lui et sa conjointe Angèle Hébert se préparent alors à vivre à temps plein à Potton.

Aucune formation professionnelle n'est nécessaire pour ce faire. Mais comme la patience est souvent utile, Hans s'inscrit à des cours d'aménagement paysager à l'Université de Montréal, où il obtient une mineure en design de jardins. « Cette expérience a renforcé mon intérêt pour l'aménagement paysager et la préservation des paysages de Potton. »

C'est à peu près à la même époque que Hans prend sa première initiative communautaire, signe de son intention de devenir un membre actif de la collectivité. Aucun laissez-faire chez Hans Walser, ni à l'époque ni maintenant!

En collaboration avec l'inspectrice municipale Marie-Claude Lamy, Hans prépare une proposition destinée à ses voisins et amis. « Préserver le paysage de la vallée Ruitter » a pour but de leur faire prendre conscience que la croissance insidieuse des broussailles le long des routes et dans les champs obscurcit progressivement, voire supprime, les vues panoramiques pour tous. Le maintien de nos vues emblématiques exige une vigilance constante, car les broussailles sont implacables! De son propre aveu, cette initiative originale rencontre un succès modéré auprès de ses voisins, mais il sensibilise certainement les

sceptiques! Sans se décourager, il poursuit sa croisade. Avec le temps, Hans finira par s'imposer.

De plus, Marie-Claude ne tarde pas à coopter Hans au Comité consultatif en urbanisme (CCU) de la municipalité, où il siègera fidèlement pendant huit ans. Et c'est encore elle qui suggère à Hans de se joindre à l'Association du patrimoine. Ce n'est qu'après sa retraite et son déménagement à Potton, au début des années 2000, que lui et Angèle en deviendront des membres actifs.

Après près de 10 ans à la tête de l'Association, Gérard Leduc annonce en 2003 qu'il quitte la présidence, préférant se concentrer sur ses recherches, ses écrits et « les activités ». À cette époque, les questions et les phénomènes archéologiques auxquels Gérard s'intéresse avaient été assez bien étudiés par des professionnels mandatés par le ministère de la Culture et la municipalité. Pour conclure que toutes les explications étaient plausibles jusqu'à un certain point, mais qu'aucune des diverses hypothèses n'était prouvée et qu'il était peu probable qu'aucune ne soit jamais concluante. L'Association du patrimoine doit axer ses objectifs sur une mission patrimoniale plus réaliste et plus inclusive, si elle veut maintenir sa crédibilité et sa viabilité. Incontestablement, au cours de sa première décennie d'existence, l'APP a fait des choses importantes - les nombreux dépliants et brochures d'information n'en sont qu'un exemple. Jacques Thouin est donc élu président en 2003. D'office, Gérard continue à assister aux réunions du conseil d'administration et conserve sa voix d'administrateur. Par déférence pour Gérard et ses nombreuses réalisations, cet arrangement fonctionne pendant un certain temps; cependant, au fur et à mesure que les projets en cours se terminent, le mouvement vers des questions plus actuelles semble prendre du retard.

Notons qu'à cette époque, Hans avait commencé à travailler sérieusement avec les autorités municipales pour sensibiliser la population à l'importance de la conservation de nos paysages ruraux. Huit mois avant l'AGA qui allait l'élire au conseil d'administration, Hans est nommé administrateur associé, avec pour mandat exclusif de favoriser la protection des paysages patrimoniaux de Potton. Le procès-verbal ne dit pas si cette décision est pleinement soutenue par le conseil, mais quatre administrateurs démissionneront avant la fin de l'année.

En décembre, le conseil lance une campagne de recrutement. Le 12 janvier 2004, Brian Waldron, président du comité de recrutement, étudie cinq candidatures et recommande finalement celle de Hans Walser! On dit qu'une fumée blanche proverbiale s'est alors échappée de la cheminée délabrée de la maison Reilly, bien que je ne puisse l'affirmer personnellement. La cooptation de Hans au conseil d'administration est confirmée. A peine la résolution adoptée, Hans se met au travail. Le soulagement est presque perceptible dans les procès-verbaux! Il est évident que le conseil d'administration a beaucoup trop de pain sur la planche et probablement trop de chefs dans la cuisine.

Lors de l'AGA tenue en mars 2004, Carol Bishop, Laurette Colgan, Marie Deguire, Yolande Lamontagne, Jacques Thouin, Brian Timperley, Brian Waldron et Hans Walser sont élus au conseil d'administration. Le 5 avril 2004, Jacques Thouin est reconduit à la présidence et Hans, élu à la vice-présidence. Les efforts de Hans au sein de la communauté avaient été remarqués et cette élection est considérée comme positive.

L'un des objectifs de Hans consiste à rajeunir la mission et les objectifs de l'APP. Cette démarche devrait permettre à l'Association de redéfinir ses priorités et de se recentrer sur des préoccupations plus contemporaines. Il veut

sensibiliser la communauté à l'importance de la préservation des bâtiments patrimoniaux et à la nécessité de protéger nos paysages ruraux, pour n'en citer que deux. Élu président en 2005, Hans vise à accroître la vitalité et la visibilité de l'APP en tant qu'organisation constructive au sein de la collectivité. L'Association offre une vie sociale riche et de véritables occasions de découvrir les quatre coins de Potton. Un effectif intéressé et actif pourrait renforcer notre identité en tant que communauté fière et engagée. Il prend cette mission très au sérieux et se montre toujours accueillant et inclusif dans la recherche de nouveaux membres. Il présente l'Association aux nouveaux propriétaires au moyen d'une lettre de « bienvenue à Potton ». Une invitation ouverte à assister à l'AGA en tant qu'observateur est lancée chaque année, et on encourage les membres à amener un/e ami/e aux excursions de l'APP. Enfin, l'effectif de l'Association du patrimoine augmente au point d'en faire l'association la plus importante de Potton, avec une moyenne de près de 200 membres pendant plusieurs années.

L'année 2004 en est une d'activité presque frénétique sur le plan social. Carol Bishop organise plus de 35 excursions, toutes fort populaires. Gérard anime plusieurs dîners-causeries intéressants sur des pans de l'histoire de Potton à l'intention de groupes francophones et anglophones, alternativement. Hans, toujours présent sur la scène sociale de l'APP, fait avancer les travaux pratiques de l'Association en guidant des randonnées pédestres ou cyclistes « instructives » aux sites les plus pittoresques de Potton, notamment les monts Bear, Hawk et Sutton, Knowlton's Landing, le pont de la Frontière, Dunkin et Ruitter Brook.

Ce n'est pas qu'une partie de plaisir! En 2005, Hans anime un séminaire portant sur la protection des paysages naturels de Potton et de la région. Le séminaire est couronné de succès et attire plusieurs participants locaux et

des environs, dont le maire de Bolton-Ouest et le président de Paysages estriens.

Sans vouloir m'étendre sur le sujet, je tiens à donner un exemple de la rigueur et de la détermination que Hans applique à ses projets et de la manière dont il traite chacun d'entre eux. Lors d'une réunion du conseil d'administration en 2005, il propose trois projets ambitieux :

- L'ébauche d'un répertoire des bâtiments patrimoniaux de Mansonville, Dunkin, Highwater et Vale Perkins - avec les détails pertinents de chacun. Le conseil municipal commande finalement la préparation d'un tel répertoire, reçu en 2007, et encore utilisé aujourd'hui. Hans propose aussi de citer certains bâtiments patrimoniaux situés en dehors de Mansonville, mais le conseil ne s'engage pas dans cette voie.
- Nouveau moyen de diffusion des nouvelles de l'Association, alors un bulletin trimestriel qui sera abandonné en 2008 en faveur de courriels périodiques. Une communication rapide et claire avec les membres est importante pour le conseil d'administration.
- Projet de brochure visant à permettre une visite pédestre autonome de Mansonville. Ce projet sera inauguré deux ans plus tard, dans le cadre de la Journée du patrimoine.

Au nom de l'Association, en septembre, Hans fait d'importantes recommandations à la municipalité, qu'à ma connaissance le conseil n'a jamais suivies. Il s'agit principalement d'adopter des règlements exigeant l'obtention de permis pour la plantation de conifères dans les zones sensibles et pour la démolition de bâtiments situés dans le village, et d'entamer la planification de la sauvegarde et de la mise en valeur du patrimoine bâti dans le canton, soutenue par des règlements municipaux.

La sourde oreille apparente de la municipalité à l'égard de ces propositions ainsi que l'absence de toute action concrète déçoivent probablement Hans, car il s'agissait sans aucun doute de suggestions pratiques, pouvant faire l'objet de compromis. Cependant, sans se décourager, il poursuit son travail avec détermination.

Hans présente en 2006 une liste ambitieuse de projets pratiques visant la protection des paysages, l'idée étant que même un petit succès vaut mieux que rien du tout. Il s'agit notamment de l'aménagement d'un sentier et d'une plateforme d'observation du site du pont de la Frontière et de la création d'une ouverture depuis le chemin Owl's Head sur une vue emblématique à l'ouest, comme site d'observation pour les touristes (plutôt que de regarder par-dessus les broussailles et entre les arbres pour l'apercevoir!). Avec un peu d'encouragement, la municipalité fait un effort modeste.

L'Association célèbre chaque année, depuis 1992, la Journée du patrimoine, à l'instigation de Gérard. Des visites à pied, des activités sociales et un barbecue permettent de célébrer notre patrimoine collectif. Hans profite toujours de l'occasion pour émettre une proclamation visant à rallier les membres à certains éléments du patrimoine de Potton. En 2006, il choisit d'affirmer que l'identité et l'attrait unique de Potton résident non seulement dans ses paysages ruraux emblématiques, mais aussi dans ses bâtiments patrimoniaux et leur situation dans le village. Il souligne qu'ensemble, ces éléments donnent à Potton un avantage concurrentiel dans son développement comme région touristique et récréative.

Les superlatifs concernant l'année 2006 ne s'arrêtent pas là.

Le 8 juillet, les membres les plus intrépides de l'APP escaladent le mont Bear le matin et, à

midi, une centaine d'entre eux assistent à un concert en plein air des Veneurs de la Meuse, joueurs de cor de chasse vêtus d'une veste rouge - sans aucun doute, une première à Potton. Un divertissement si inusité qu'il vaut la peine de le mentionner ici et qui mérite une cote A+ pour une activité imaginative!

La planification et les discussions de 2007 portent prioritairement sur la conservation du pont couvert de Potton. La *Charte des paysages estriens*, dont le concept avait été évoqué pour la première fois à Potton en 2004 lors du symposium municipal animé par Hans, est maintenant devenue un fait accompli. Le conseil municipal accueille favorablement ce document important et complet, accompagné d'un manuel de bonnes pratiques. Aux dernières nouvelles, les deux documents reposent, intacts, sur l'étagère de la réception à l'hôtel de ville! Ils demeurent toutefois des documents précieux. Cela me rappelle l'adage selon lequel on peut emmener un cheval à l'abreuvoir, mais...

Dans la proclamation de 2007, Hans répète que le village et les paysages ruraux ne représentent pas seulement notre identité et notre fierté, mais aussi une responsabilité collective. Il implore le conseil municipal d'être proactif dans la reconnaissance de ce bien commun. La frustration doit monter!

C'est peut-être le bon endroit pour insérer quelques observations personnelles sur mon ami Hans!

Se frotter à Hans n'est pas pour les âmes sensibles, car il est extrêmement tenace. Je me souviens très bien de réunions du conseil d'administration où des avis divergents sur l'une ou l'autre de ses propositions donnent lieu à de longues discussions. Le plus souvent, sans se laisser décourager, Hans permet patiemment aux tensions de s'apaiser et dit tout simplement : « Alors, les amis, qu'est-ce qu'on fait? »

Je n'ai jamais vu Hans arriver mal préparé à une réunion et je l'ai rarement vu visiblement ennuyé. C'est un « adversaire » au charme trompeur - j'utilise ce mot à bon escient, car je crois ne m'être jamais opposée à lui; je n'ai pas osé! Quand il s'attaque à un problème ou à une cause, il n'abandonne pas.

Jamais il ne regarde de haut, n'intimide ni ne dénigre son adversaire. L'approche pragmatique de Hans est à la fois cohérente et insistante mais toujours respectueuse, ce qui est tout à son honneur. Ses solutions sont généralement des compromis réalisables. Pour lui, nager à contre-courant est contre-productif. La logique et la ténacité de Hans apportent généralement une amélioration à tout projet ou procédure, en ajoutant la précision nécessaire aux recommandations. « Alors, les amis, qu'est-ce qu'on fait? » Et c'est ainsi qu'une autre année se résume.

Les priorités établies pour 2008 sont importantes et évidentes : la sauvegarde de la grange ronde et du pont de la Frontière est devenue incontournable. Lors de l'AGA 2008, Hans exprime le regret que la stratégie du conseil d'administration adoptée en 2006 et en 2007 n'ait pas donné les résultats escomptés : « Bien que les citoyens comprennent mieux l'importance de la reconnaissance du patrimoine de Potton et de sa préservation, aucune protection juridique, aucune amélioration des éléments les plus significatifs de notre patrimoine n'ont été obtenues. Nous devons donc réviser notre approche. »

Par formation et par tempérament, Hans est axé sur les résultats. Un processus est un moyen d'atteindre une fin. Et pour qu'il continue à participer à un projet, il faut que son travail soit récompensé. Le dynamisme et les efforts inlassables de Hans font avancer de nombreux projets, alors que d'autres auraient été portés à abandonner.

L'Association est aussi engagée, à l'époque, dans un certain nombre de projets de moindre envergure. Le conseil d'administration a poursuivi la réalisation des panneaux thématiques racontant l'histoire de Potton qui sont aujourd'hui exposés sur les murs de la salle du conseil, à l'hôtel de ville, une source de fierté pour tous les citoyens. Un nouvel édifice devant être construit pour le CLSC, c'est grâce à la ténacité de Hans que le nouveau bâtiment reproduit l'apparence de l'ancienne Légion canadienne. C'est également en novembre 2008 que l'Association recommande au conseil municipal de créer un comité de la culture et du patrimoine et d'adopter une politique connexe.

Lors des célébrations de la Journée du patrimoine, Hans réitère inévitablement la nécessité d'une action concrète sur le plan local et d'un engagement sur le plan régional. Fait exceptionnel, 2008 est l'année où, à la faveur de sa révision, le plan d'aménagement du territoire de la MRC allait comprendre des dispositions pour la préservation et l'amélioration d'éléments patrimoniaux pré-identifiés. Or, ces éléments patrimoniaux n'ont pas encore été identifiés dans le Canton de Potton, ce qui est indispensable pour qu'il soit couvert par la révision prévue et qu'il puisse ainsi bénéficier d'une partie des avantages financiers. Hans affirme, avec raison, qu'une telle identification est une responsabilité municipale et insiste pour que le conseil s'engage publiquement dans la conservation et la mise en valeur de notre patrimoine.

Durant la même année, Hans s'engage de plus en plus dans la conservation du pont de la Frontière. L'ingénieur qui a inspecté le pont prévoit des coûts préliminaires de plus de 300 000 \$. De son côté, la grange ronde présente des défis importants liés à la sécurisation des lieux contre le vandalisme et à la détérioration continue du bâtiment. L'APP poursuit donc ses pressions sur la municipalité pour qu'elle cite la grange ronde comme un bien patrimonial de grande valeur. Sans une telle

citation, il n'y aura pas de subventions publiques. Ces deux bâtiments redeviennent des dossiers prioritaires de l'Association et occupent de plus en plus de temps. Le 6 octobre 2008, le conseil municipal adopte l'arrêté citant le pont de la Frontière comme monument historique.

En énumérant les principales priorités du conseil d'administration pour 2009, Hans indique qu'il a l'intention de revoir les stratégies de l'Association afin de développer une relation plus étroite et plus soutenue avec la municipalité ainsi que de meilleurs moyens de communication avec l'ensemble de la population. C'est l'année de l'élan politique. Avec l'approbation de la municipalité, le conseil mandate Hans pour représenter Potton au Comité culturel de la MRC de Memphrémagog, poste qu'il occupera pendant plusieurs années, avec la responsabilité du secteur patrimoine. Hans se lance également dans l'arène politique aux élections municipales de 2009, mais sans succès. L'Association exerce de fortes pressions pour que la grange ronde et son site soient cités monument historique, ce que le conseil municipal accepte finalement de faire 6 juillet 2009.

Le plan quinquennal 2010-2015, dévoilé par Hans en mars 2010, énonce clairement les priorités du conseil d'administration : poursuivre le projet de sauvegarde de la grange ronde et du pont couvert; terminer plusieurs brochures déjà en cours de réalisation; mettre en place le site Internet de l'Association, discuté depuis longtemps; préparer et adopter un programme d'amélioration du patrimoine bâti et paysager de Potton; établir et valider un inventaire du patrimoine archéologique du canton - ouf! Et s'il nous reste un peu de temps, nous pourrions toujours célébrer le 20^e anniversaire de la fondation de l'Association!

Il importe de souligner le rayonnement croissant de l'Association du patrimoine.

Présente à presque toutes les occasions importantes depuis 20 ans, et souvent en tant qu'organisatrice, l'Association gagne à la fois de la crédibilité et le respect de la municipalité et des citoyens. On ne saurait trop insister sur le fait que Hans mène à bien plusieurs dossiers importants pendant son mandat de président. La collaboration continue avec la municipalité, à un certain niveau, est également une caractéristique de sa présidence. Ainsi, le conseil municipal adopte, le 4 octobre 2010, une résolution chargeant l'Association de préparer une politique du patrimoine pour le Canton de Potton, en vue d'une consultation de la population. Un an plus tard, Hans présente le projet de politique au conseil, qui dépose le document et paradoxalement n'y donne jamais suite, à ma connaissance, ni par une consultation publique ni par son adoption. L'ébauche avait pourtant été rédigée par un comité composé de trois conseillers municipaux et de trois administrateurs de l'APP.

Hans donne une autre de ses grandes conférences aux membres, un mercredi soir de décembre 2011. Le choix de la date est peut-être déterminé par la disponibilité de l'hôtel de ville, mais je préfère penser qu'il veut garder le meilleur pour la fin et parler du fond du cœur à ses concitoyens. Cette conférence porte sur « L'histoire de l'architecture du paysage... une vue d'ensemble de l'Antiquité au jardin paysager anglais du 18^e siècle ».

L'affiche annonce ceci : « Cette présentation illustrée mettra en lumière les influences majeures de l'évolution de l'architecture du paysage depuis l'Antiquité jusqu'aux jardins français du 17^e siècle, en passant par la Grèce, Rome, la Renaissance et l'Islam. Cet aperçu sera suivi d'un examen plus approfondi du jardin paysager anglais du 18^e siècle. Pour terminer, le conférencier esquissera les similitudes avec les paysages de Potton vus à travers ses yeux ».

Cela pique notre curiosité, mais Hans ne plaisante pas! Il remonte très loin dans le passé. Une représentation stylisée d'Adam et Ève dans le luxuriant jardin d'Éden évoque l'Antiquité. Bien que nous puissions admirer les lignes classiques et la symétrie géométrique de jardins décoratifs, une telle vue est rare. Nous sommes plus habitués aux décors idylliques de vaches et de moutons éparpillés sur des collines au relief ondulé. Hans sait nourrir notre imagination en nous montrant des exemples de paysages à travers le temps, mais il conclut en faisant une transition vers des compositions naturelles et bucoliques qui attirent notre attention. Exactement comme Hans l'a souhaité : l'importance des bonnes pratiques agricoles au premier plan, soulignant subtilement la fierté à tirer de la beauté de notre propre environnement.

En 2011, Hans décide de relever le défi de la restauration de la grange ronde de Mansonville et ne cherche pas à se faire réélire au conseil de l'APP, l'année suivante.

Car, à l'automne 2010, trois membres du conseil municipal avaient créé le Groupe bénévole municipal de Potton (le GBMP), une OSBL autonome, pour collaborer à la gestion de certains biens municipaux. Hans en faisait partie depuis le début. Le projet prioritaire était la restauration et la mise en valeur de la grange ronde : nettoyage du bâtiment, étude de l'état de la structure, réflexion préliminaire sur sa vocation future et recherche de sources de financement.

Même s'il avait quitté le conseil de l'APP, Hans continue à collaborer avec l'Association pour la mise en valeur de la grange ronde. En 2014, il conçoit et présente dans la grange ronde une exposition intitulée « Les paysages de Potton » et, en 2016, l'APP, sous la direction de Hans, collabore avec Louise Abbott à la production de l'exposition « Les ponts couverts des Cantons-de-l'Est ». À chacune de ces occasions, l'APP

produit une brochure d'accompagnement de l'exposition.

En 2015, Hans devient le président du GBMP. Une entreprise comme la restauration d'un bâtiment centenaire tel que la grange ronde de Mansonville exige un leadership soutenu et beaucoup de coordination. C'est grâce à la vision, à la persévérance et au travail acharné de Hans que la grange ronde sera enfin restaurée, en grande partie, durant l'hiver 2018-2019. Après le refus de la demande de subvention soumise au ministère de la Culture et des Communications du Québec en 2016-2017, Hans garde espoir dans l'appui du ministère du Patrimoine canadien, en se fondant sur la relation de confiance nouée dès 2016 avec M. MÉRIL MOUANA, responsable du Fonds canadien pour les espaces culturels (FCEC), au Québec.



Grange ronde de Mansonville
Hans Walser | 2006

Et c'est Patrimoine canadien qui accorde finalement la subvention qui permettra de lancer les travaux de restauration, à l'automne 2018. Avec le début des travaux, le rôle de Hans à titre de président du GBMP devient moins politique et infiniment plus pratique : la coordination entre la municipalité, propriétaire du site, le comité de financement, le maître d'œuvre des travaux et les entrepreneurs. Il doit relever de nombreux défis, dont les délais rigides imposés par le ministère du patrimoine

en raison desquels la restauration se fera en bonne partie durant l'hiver. La gestion des coûts demeure une préoccupation pendant toute la durée des travaux, mais le résultat est convaincant. La restauration de la grange ronde de Mansonville demeurera la pièce maîtresse des réalisations de Hans, à Potton, avec l'aide d'une poignée de bénévoles engagés.

J'aime penser que le geste spontané de Hans qui, en 2017, invite M. Mouana, de Patrimoine canadien, à rencontrer le conseil d'administration de l'APP, dont je faisais partie, en même temps que celui du GBMP, a peut-être contribué à sceller l'entente avec Potton.

M. Mouana vient à Mansonville pour évaluer le projet de restauration de la grange ronde avant d'approuver la demande de subvention. L'APP n'a pas eu le temps de préparer un quelconque lobbying. L'accueil qu'elle réserve à cet homme est sincère et chaleureux!

En conclusion, j'ai écrit ce qui suit en guise de reconnaissance du conseil d'administration envers Hans lorsqu'il quitte la présidence de l'APP, en 2012. Avec votre indulgence, patient lecteur, permettez-moi de reprendre ces mots, aussi vrais aujourd'hui qu'alors.

« Pendant sept ans, non seulement tu as été notre leader et notre visage public, tu t'es consacré à la préservation du patrimoine du canton, mais aussi au bien-être général et au progrès de la communauté. L'histoire continuera à mettre en lumière ton héritage et à montrer l'influence de ton leadership à Potton et sur ses habitants, j'en suis certaine. Tu nous as donné beaucoup de toi-même. Pendant des années, tu n'as pas seulement écouté, mais aussi entendu, tu as fait des recherches, observé, participé, montré l'exemple, tu as été un membre patient et productif d'un comité à l'autre – et, à chaque fois, tu as généreusement donné un avis concis mais mûrement réfléchi sur des questions qui auraient frustré la plupart des gens. Tu as fait profiter chacun de ces comités de toute ton attention, de ta préparation rigoureuse et de ta vaste expérience, et tu as attendu la même chose en retour. À mon avis, rares sont les problèmes qui te sont apparus insurmontables. (...) Je me demande parfois si tu n'as pas été victime de ton propre succès. Si, peut-être, nous ne t'avons pas épuisé. »

Sandra Jewett

Prix patrimoine 2014

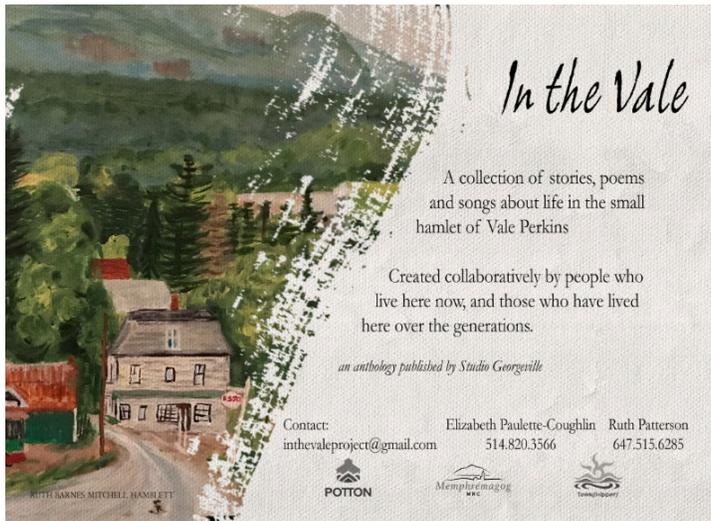


À Hans Walser
pour sa contribution exceptionnelle
à la conservation et à la promotion
du patrimoine de Potton, particulièrement
des paysages.

To Hans Walser
for his outstanding contribution
to the preservation and promotion
of the heritage of Potton, particularly
the landscapes.



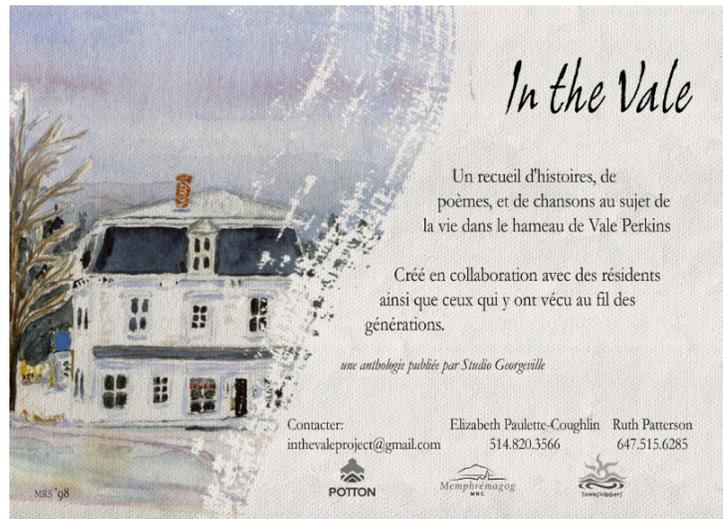
Comité culturel et patrimonial de Potton
Potton Heritage and Cultural Committee



"Our little hamlet, on the way to somewhere else, has offered itself to whomever sought it, a sense of place, a sense of comfort and belonging, and perhaps the reassurance that just for a while, things can be right in our tired world of persistent injustice and competing sorrows. ... Something is different now though ... the culprit clearly a world-wide pandemic and a run on real estate triggered by the perception that a rural environment may be safe from the unseen killer in our midst. Even the goose that laid the golden egg was unprepared for that eventuality!"

"Vale Perkins, the place that has always seemed more a state of mind than definable real estate may not survive in a form we recognize ... A whole community has eagerly coalesced around the notion of preserving for our posterity, recordings of fond memories ... in stories, poetry, music and video."

Sandra Jewett



*Elizabeth Paulette Coughlin and Ruth Patterson, in collaboration with Studio Georgeville, proudly present the anthology "**In the Vale: Memory, Identity and Landscape**" with stories and reminiscence of those who have lived and loved in this pleasant little place.*

*Coming in the Spring of 2022. For Sale in Jewett's Store, Vale Perkins.
Reserve your copy now! 450-292-3990 for info.*

Elizabeth Paulette Coughlin et Ruth Patterson sont fières de présenter, en collaboration avec le studio Georgeville, l'anthologie ***In the Vale : Souvenirs, identité et paysages***, qui contient des récits et des souvenirs de ceux qui ont vécu et qui vivent dans le charmant hameau de Vale Perkins.

Lancement prévu au printemps 2022. En vente au magasin Jewett.
Réservez votre exemplaire dès maintenant, au 450-292-3990.